



[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)



## ENTSAFTER JUICER CENTRIFUGEUSE SFE 450 C1

(DE) (AT) (CH)

### ENTSAFTER

Bedienungsanleitung

(FR) (BE)

### CENTRIFUGEUSE

Mode d'emploi

(CZ)

### ODŠTAVŇOVAČ

Návod k obsluze

(PT)

### CENTRIFUGADORA

Manual de instruções

(GB) (IE)

### JUICER

Operating instructions

(NL) (BE)

### SAPCENTRIFUGE

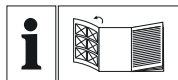
Gebruiksaanwijzing

(ES)

### LICUADORA

Instrucciones de uso

IAN 281312



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

ES

Antes de empezar a leer abra las dos páginas que contienen las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

PT

Antes de começar a ler abra as duas páginas com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

|          |                        |        |     |
|----------|------------------------|--------|-----|
| DE/AT/CH | Bedienungsanleitung    | Seite  | 1   |
| GB/IE    | Operating instructions | Page   | 21  |
| FR/BE    | Mode d'emploi          | Page   | 41  |
| NL/BE    | Gebruiksaanwijzing     | Pagina | 63  |
| CZ       | Návod k obsluze        | Strana | 83  |
| ES       | Instrucciones de uso   | Página | 103 |
| PT       | Manual de instruções   | Página | 123 |

**A****B**

# Inhaltsverzeichnis

|                                                                    |           |
|--------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Einleitung</b> .....                                            | <b>2</b>  |
| <b>Bestimmungsgemäßer Gebrauch</b> .....                           | <b>2</b>  |
| <b>Lieferumfang</b> .....                                          | <b>2</b>  |
| <b>Gerätebeschreibung</b> .....                                    | <b>3</b>  |
| <b>Technische Daten</b> .....                                      | <b>3</b>  |
| <b>Sicherheitshinweise</b> .....                                   | <b>4</b>  |
| <b>Gerät zusammenbauen und bedienen</b> .....                      | <b>7</b>  |
| <b>Vorbereitung der Früchte / Gemüse</b> .....                     | <b>8</b>  |
| <b>Entsaften</b> .....                                             | <b>8</b>  |
| <b>Entleerung des Fruchtfleischbehälters und des Filters</b> ..... | <b>11</b> |
| <b>Demontage des Entsafters</b> .....                              | <b>11</b> |
| <b>Reinigung und Pflege</b> .....                                  | <b>12</b> |
| <b>Aufbewahrung</b> .....                                          | <b>13</b> |
| <b>Fehlerbehebung</b> .....                                        | <b>13</b> |
| <b>Entsorgung</b> .....                                            | <b>14</b> |
| <b>Garantie der Kompernaß Handels GmbH</b> .....                   | <b>15</b> |
| Service .....                                                      | 16        |
| Importeur .....                                                    | 16        |
| <b>Rezepte</b> .....                                               | <b>17</b> |
| Sommer-Drink .....                                                 | 17        |
| Apfel-Birne-Erdbeer-Drink .....                                    | 17        |
| Energie-Drink .....                                                | 17        |
| Frühstücks-Drink .....                                             | 18        |
| Honigmelonen-Drink .....                                           | 18        |
| Süßer Frucht-Drink .....                                           | 19        |
| Ananas-Mango-Drink .....                                           | 19        |
| Rote Bete-Drink .....                                              | 19        |
| Früchte-Paprika-Drink .....                                        | 20        |
| Pfirsich-Birnen-Ananas-Drink .....                                 | 20        |

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist zum Entsaften von gut gereiften und geschälten Früchten und Gemüse geeignet. Es dürfen nur Lebensmittel mit dem Gerät verarbeitet werden. Es darf ausschließlich Originalzubehör wie beschrieben verwendet werden. Jede andere Verwendung oder Veränderung gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Nicht für gewerblichen Einsatz.

## Lieferumfang

- Entsafter
- Nylonbürste (im Stopfer)
- Bedienungsanleitung

## Gerätebeschreibung

Abbildung A:

- ❶ Stopfer
- ❷ Einfüllschacht
- ❸ Gehäusedeckel
- ❹ Klammern
- ❺ Saftbehälter
- ❻ Fruchtsaftauslauf
- ❼ Gerätesockel
- ❽ Netzkabel mit Netzstecker
- ❾ Ein-/Ausschalter (2 Geschwindigkeitsstufen)
- ❿ Kabelaufwicklung
- ⓫ Behälter (für Fruchtfleisch und Trester)

Abbildung B:

- ❿ Filter
- ⓫ Antriebswelle
- ⓬ Nylonbürste (befindet sich bei Auslieferung im Stopfer)

Abbildung A:

- ⓭ separater Saftauffangbehälter mit Schaumtrenner (befindet sich bei Auslieferung im Behälter für Fruchtfleisch und Trester)

## Technische Daten

|                                                                                     |                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nennspannung                                                                        | 220 - 240 V ~, 50 Hz                                                                            |
| Nennleistung                                                                        | 450 W                                                                                           |
| KB-Zeit                                                                             | 30 Minuten                                                                                      |
| Schutzklasse                                                                        | II/□                                                                                            |
|  | Alle Teile dieses Gerätes, welche mit Lebensmitteln in Berührung kommen, sind lebensmittelecht. |

### KB-Zeit

Die KB-Zeit (Kurzzeitbetrieb) gibt an, wie lange man ein Gerät betreiben kann, ohne dass der Motor überhitzt und Schaden nimmt. Nach der angegebenen KB-Zeit muss das Gerät solange ausgeschaltet werden, bis sich der Motor abgekühlt hat.

## Sicherheitshinweise

### **GEFAHR - ELEKTRISCHER SCHLAG!**

- ▶ Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- ▶ Lassen Sie beschädigte Netzstecker oder Netzkabel sofort von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Lassen Sie Geräte, die nicht einwandfrei funktionieren oder beschädigt wurden, sofort vom Kundendienst untersuchen und reparieren.
- ▶ Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus und benutzen Sie es auch niemals in feuchter oder nasser Umgebung. Achten Sie darauf, dass das Netzkabel während des Betriebs niemals nass oder feucht wird.



Tauchen Sie den Gerätesockel niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten!

### **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Missbrauchen Sie das Gerät nicht für andere Zwecke, als in dieser Anleitung beschrieben.
- ▶ Das Gerät ist bei nicht vorhandener Aufsicht und vor dem Zusammenbau, dem Auseinandernehmen oder Reinigen stets vom Netz zu trennen.
- ▶ Das Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden.
- ▶ Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern fernzuhalten.

**⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Dieses Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- ▶ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Falls der sich drehende Filter beschädigt ist, darf das Gerät nicht weiter betrieben werden!
- ▶ Vor dem Auswechseln von Zubehör oder Zusatzteilen, die im Betrieb bewegt werden, muss das Gerät ausgeschaltet und vom Netz getrennt werden.
- ▶ Das Schneidwerk ist sehr scharf. Gehen Sie vorsichtig damit um.
- ▶ Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das rotierende Sieb beschädigt ist.
- ▶ Um Verletzungen zu vermeiden, achten Sie darauf, dass alle Teile korrekt eingesetzt worden sind.



- Wenn Sie mit dem Gerät arbeiten, stecken Sie niemals Ihre Hände oder andere Gegenstände in die Einfüllöffnung. Dies kann zu schweren Verletzungen oder Beschädigungen des Gerätes führen. Wenn Fruchtstücke nicht mittels des Stopfers entfernt werden können, schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und öffnen Sie das Gerät.
- ▶ Sorgen Sie dafür, dass der Netzstecker bei Gefahr schnell erreichbar ist und das Netzkabel nicht zur Stolperfalle werden kann.
  - ▶ Nach Gebrauch stellen Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Das Gerät darf erst auseinander genommen werden, wenn der Motor vollständig stillsteht.



**⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Berühren Sie keine rotierenden Teile.
- ▶ Das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt lassen.
- ▶ Sorgen Sie für einen sicheren Stand des Gerätes.
- ▶ Benutzen Sie das Gerät nicht weiter, wenn Filter, das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt sind.
- ▶ Benutzen Sie das Gerät nicht weiter im Falle von Fehlfunktionen, oder wenn es in anderer Weise beschädigt wurde oder herunter gefallen ist.
- ▶ Die Verwendung von Zubehörteilen, die nicht von dem Gerätehersteller empfohlen oder verkauft werden, kann Feuer, elektrische Stromschläge oder Verletzungen hervorrufen.

**⚠️ So verhalten Sie sich sicher:**

- ▶ Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- ▶ Seien Sie stets aufmerksam! Achten Sie immer darauf was Sie tun und gehen Sie stets mit Vernunft vor. Benutzen Sie das Gerät in keinem Fall, wenn Sie unkonzentriert sind oder sich unwohl fühlen.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass das Gerät korrekt und vollständig zusammengesetzt worden ist, bevor Sie es in Betrieb nehmen. Das Gerät kann erst betrieben werden, sobald die Klammern geschlossen worden sind. Werden die Klammern während des Betriebs gelöst, stoppt das Gerät automatisch.
- ▶ Stellen Sie nach jedem Gebrauch des Entsafters sicher, dass sich der Ein-/Ausschalter in der Position „Aus“ („0“) befindet. Der Motor muss vollständig stillstehen, bevor Sie das Gerät auseinanderbauen dürfen.
- ▶ Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.

## Gerät zusammenbauen und bedienen

- Reinigen Sie das Gerät vor der ersten Benutzung wie im Kapitel „Reinigung und Pflege“ beschrieben.
- Wählen Sie für Ihren Entsafter einen geeigneten Standort. Für eine optimale Handhabung empfehlen wir, das Gerät so aufzustellen, dass das Netzkabel **8** nach hinten zur Steckdose verläuft. Alle Elemente lassen sich nun direkt und einfach bedienen:
  - vorne der Ein-/Ausschalter **9**,
  - links der Behälter für Fruchtfleisch und Trester **11**,
  - rechts der Fruchtsaftauslauf **6**.

### **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker **8** gezogen ist, bevor Sie das Gerät zusammensetzen.

- 1) Setzen Sie den Saftbehälter **5** auf den Gerätesockel **7**, so dass die drei Arretierungen und der Fruchtsaftauslauf **6** in die Aussparungen greifen.
- 2) Setzen Sie den Filter **12** auf die Antriebswelle **13** und drücken Sie ihn herunter, so dass er spürbar einrastet. Achten Sie auf festen Sitz, bevor Sie mit dem Zusammenbau fortfahren.
- 3) Schieben Sie den Behälter für Fruchtfleisch und Trester **11** von unten unter den Auswurf (siehe Ausklappseite).
- 4) Setzen Sie den Gehäusedeckel **3** auf den Saftbehälter **5**, so dass der Einfüllschacht **2** über den Schneidmessern des Filters **12** sitzt.
- 5) Achten Sie darauf, dass der Gehäusedeckel **3** fest in der Aussparung des Saftbehälters **5** sitzt. Heben Sie die Klammern **4** an und klinken Sie diese in die Erhebungen des Gehäusedeckels **3** ein.
- 6) Drücken Sie den unteren Teil der Klammern **4** gegen das Gerät, bis diese einrasten.
- 7) Schieben Sie den Schaumtrenner in den separaten Saftauffangbehälter **15** ein und setzen Sie den Deckel auf. Stellen Sie den separaten Saftauffangbehälter **15** so neben das Gerät, dass der Fruchtsaftauslauf **6** in den separaten Saftauffangbehälter **15** ragt.
- 8) Stecken Sie den Netzstecker **8** in die Steckdose.

## Vorbereitung der Früchte / Gemüse

- **Wichtig:** Verwenden Sie nur gut gereifte Früchte, da der Filter 12 sich sonst zusetzen kann. Dieses würde wiederholtes Reinigen des Filters 12 erfordern.
- Waschen oder schälen Sie die Früchte oder das Gemüse, die / das Sie verarbeiten möchten.
- Große Kerne oder Steine sollten immer vor dem Einfüllen aus den Früchten entfernt werden.
- Kernobst (wie Äpfel, Birnen) kann mit Schale und Kerngehäuse verarbeitet werden. Sonstige Steine (Pfirsiche, Pflaumen etc.), alle großen Kerne (Melonen etc.) und Stiele entfernen, um eine Beschädigung des Gerätes zu vermeiden.
- Früchte mit dicken Schalen (z.B. Zitrusfrüchte, Melonen, Kiwis, Rüben) müssen immer zuerst geschält werden.
- Von Weintrauben ist der Hauptstiel abzuschneiden.
- Schneiden Sie Früchte oder Gemüse in derart große Stücke, dass sie in den Einfüllschacht 2 passen.

### HINWEIS

- Rosinen eignen sich nicht zum Entsaften, da sie zu wenig Saft enthalten. Rhabarber oder anderes faseriges Gemüse/Obst eignet sich nicht zum Entsaften, da die Fasern den Entsafter verstopfen.

## Entsaften

### ⚠ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

- Stecken Sie niemals Ihre Hände oder Gegenstände in den Einfüllschacht 2, während das Gerät in Betrieb ist. Dieses könnte zu schweren Körperverletzungen und/oder Beschädigungen des Entsafters führen.

### ACHTUNG! SACHSCHADEN!

- Betreiben Sie den Entsafter nie länger als 30 Minuten (KB-Zeit) ohne Unterbrechung. Lassen Sie den Entsafter nach 30 Minuten Dauerbetrieb abkühlen. Ansonsten kann das Gerät beschädigt werden.

- 1) Schalten Sie das Gerät am Ein-/Ausschalter 9 ein.  
Verwenden Sie für Obst/Gemüse, das viel Flüssigkeit enthält, **Geschwindigkeitsstufe 1**.  
Für trockeneres Obst/Gemüse wählen Sie **Geschwindigkeitsstufe 2**.  
Sie können sich an folgender Tabelle orientieren, bedenken Sie jedoch, dass je nach Reifegrad der Früchte/des Gemüses, die Geschwindigkeitsstufe variieren kann:

| Früchte/Gemüse         | Geschwindigkeitsstufe |
|------------------------|-----------------------|
| Tomaten                | 1                     |
| Honigmelone            | 1                     |
| Wassermelone           | 1                     |
| Pfirsiche (ohne Stein) | 1                     |
| Kiwi (geschält)        | 1                     |
| Birnen (ohne Strunk)   | 1                     |
| Aprikosen (ohne Stein) | 1                     |
| Gurke (geschält)       | 1                     |
| Ananas (geschält)      | 2                     |
| Orangen (geschält)     | 2                     |
| Karotten               | 2                     |
| Äpfel                  | 2                     |
| Brokkoli               | 2                     |
| Fenchel                | 2                     |

- 2) Halten Sie den Stopfer **❶** in einer Hand und geben Sie die Obst- oder Gemüsestücke mit der anderen Hand in den Einfüllschacht **❷**. Benutzen Sie immer den Stopfer **❶**, um das Obst/Gemüse vorsichtig in den Einfüllschacht **❷** hineinzudrücken. Während das Obst/Gemüse verarbeitet wird, füllen Sie weitere Stücke nach.  
Schalten Sie das Gerät dabei nicht aus.

#### HINWEIS

- Führen Sie Karotten eine nach der anderen in den Einfüllschacht **❷** ein: der Krautansatz der Karotte muss dabei nach unten weisen und die Wurzelspitze nach oben.

## HINWEIS

- Um zu vermeiden, dass sich Obst/Gemüse im Einfüllschacht ❷ festsetzt, füllen Sie es nur bei eingeschaltetem Gerät ein. Wenn sich Fruchtstücke im Einfüllschacht ❷ festgesetzt haben und nicht umgehend mit dem Stopfer ❶ entfernt werden können, gehen Sie bitte folgendermaßen vor, um eine Beschädigung des Gerätes zu vermeiden:
  - Schalten Sie das Gerät sofort aus und ziehen Sie den Netzstecker ❸ heraus.
  - Lösen Sie die Klammern ❹ und nehmen Sie den Gehäusedeckel ❺ ab.
  - Entfernen Sie die festgesetzten Fruchtstücke.
  - Setzen Sie das Gerät wieder zusammen und fahren Sie mit dem Entsaften fort.

- 3) Schalten Sie das Gerät immer sofort wieder aus, sobald das gesamte Obst/Gemüse verarbeitet ist.

## ACHTUNG! SACHSCHADEN!

- Reinigen Sie den Fruchtsaftauslauf ❻ und den Saftbehälter ❽ regelmäßig und nach jedem Gebrauch, um ein Verstopfen des Fruchtsaftauslaufes ❻ und/ oder eine Beschädigung des Gerätes zu vermeiden.

## Entleerung des Fruchtfleischbehälters und des Filters

- Sie können kontinuierlich Saft auspressen, bis der Behälter für Fruchtfleisch und Trester **11** gefüllt ist.

### **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Ziehen Sie den Netzstecker **8**, wenn Sie den Filter **12** leeren. Das verhindert unbeabsichtigtes Starten des Motors.

Wenn der Fruchtsaft plötzlich viel dicker wird, oder wenn Sie hören können, dass sich die Motordrehzahl verlangsamt, muss der Filter **12** geleert werden. Nachdem Sie das Fruchtfleisch herausgenommen haben, setzen Sie das Gerät wieder zusammen.

## Demontage des Entsafters

Wenn Sie den Entsafter demontieren wollen, z.B. um ihn zu reinigen, gehen Sie wie folgt vor:

- 1) Ziehen Sie den Netzstecker **8**.
- 2) Öffnen Sie die Klammern **4**.
- 3) Nehmen Sie den Gehäusedeckel **3** mit dem Stopfer **1** ab.
- 4) Heben Sie vorsichtig den Saftbehälter **5** ab. Der Filter **12** löst sich dadurch von der Antriebswelle **13**. Sie können den Filter **12** nun aus dem Saftbehälter **5** herausnehmen.

## Reinigung und Pflege

### **GEFAHR - ELEKTRISCHER SCHLAG!**

- ▶ Ziehen Sie immer den Netzstecker **8**, bevor Sie das Gerät reinigen.
-  Tauchen Sie den Motor/Gerätesockel **7** niemals in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit, um elektrische Stromschläge zu vermeiden.

### **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Ziehen Sie immer den Netzstecker **8**, bevor Zubehörteile aufgesetzt oder abgenommen werden.

### **ACHTUNG! SACHSCHADEN!**

- ▶ Alle Geräte- und Zubehörteile müssen regelmäßig und nach jedem Gebrauch von Fruchttresten und Fruchttrester gereinigt werden, um ein Verstopfen des Fruchtsaftauslaufes und/oder eine Beschädigung des Gerätes zu vermeiden.
- ▶ Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, um den Entsafter zu säubern. Das Gerät und dessen Bestandteile dürfen nicht in kochendem Wasser gereinigt werden.

### **HINWEIS**

- ▶ Verschmutzungen oder überlaufender Fruchtsaft sind umgehend zu beseitigen, da sich Obstflecken später nur schwierig entfernen lassen.
- Schalten Sie das Gerät am Ein-/Ausschalter **9** aus.
- Reinigen Sie das Gerätegehäuse und das Netzkabel **8** mit einem nur leicht angefeuchteten Tuch.
- Reinigen Sie Stopfer **1**, den Saftbehälter **5**, den separaten Saftauffangbehälter **15**, Gehäusedeckel **3** und den Behälter für Fruchtfleisch und Trester **11** in warmem Seifenwasser und spülen Sie diese sorgfältig ab.

### **HINWEIS**

- ▶ Der Stopfer **1**, der Saftbehälter **5**, der Gehäusedeckel **3**, der separate Saftauffangbehälter **15** und der Behälter für Fruchtfleisch und Trester **11** sind spülmaschinengeeignet und können in der Spülmaschine gereinigt werden.

Um den Filter **12** zu reinigen, benutzen Sie die mitgelieferte Nylonbürste **14**:

- Drehen Sie den Deckel des Stopfers **1** so weit, dass der Pfeil auf das geöffnete Schloss  am Stopferschaft zeigt. Sie können den Deckel nun abnehmen. Im Inneren des Stopfers **1** befindet sich die Nylonbürste **14**. Um den Deckel wieder zu schließen, setzen Sie ihn wieder so auf, dass der Pfeil auf das geöffnete Schloss  zeigt. Dann drehen Sie ihn soweit, dass der Pfeil auf das geschlossene Schloss zeigt . Der Deckel sitzt nun fest.
- Halten Sie den Filter **12** (mit der Unterseite nach oben) unter laufendes Wasser und reinigen Sie ihn mit der Nylonbürste **14**.

### Verfärbungen:

- Einige Früchte oder einiges Gemüse können die Teile des Entsafters dauerhaft verfärben. Dies ist nicht schädlich und schränkt das Gerät nicht in seiner Funktion ein.

## Aufbewahrung

Wenn Sie den Entsafter längere Zeit nicht benutzen, wickeln Sie das Kabel um die Kabelaufwicklung **10** an der Unterseite des Entsafters.

## Fehlerbehebung

| Fehler                                                                                        | Mögliche Ursachen                                 | Mögliche Lösungen                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Gerät funktioniert nicht.                                                                 | Der Netzstecker <b>8</b> ist nicht angeschlossen. | Schließen Sie das Gerät an eine Netzsteckdose an.                                                                                           |
|                                                                                               | Das Gerät ist nicht eingeschaltet.                | Schalten Sie das Gerät am Ein/Ausschalter <b>9</b> an.                                                                                      |
|                                                                                               | Die Klammern <b>4</b> sind nicht verriegelt.      | Verriegeln Sie die Klammern <b>4</b> .                                                                                                      |
| Der Motor bleibt beim Entsaften stehen oder dreht sich auffallend langsam oder ungleichmäßig. | Der Filter <b>12</b> ist verstopft.               | Schalten Sie den Entsafter sofort aus und ziehen Sie den Netzstecker <b>8</b> . Beseitigen Sie die Verstopfung (siehe Kapitel „Entsaften“). |
| Der Trester ist zu feucht und Sie erhalten zu wenig Saft.                                     | Sie arbeiten zu schnell.                          | Arbeiten Sie langsamer.                                                                                                                     |
|                                                                                               | Der Filter <b>12</b> ist verstopft.               | Reinigen Sie den Filter <b>12</b> (siehe Kapitel „Reinigung und Pflege“).                                                                   |



|                                                                                                      |                                                                         |                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der Saft quillt zwischen dem Rand des Gehäusedeckels <b>3</b> und des Saftbehälters <b>5</b> heraus. | Sie arbeiten zu schnell.                                                | Arbeiten Sie langsamer.                                                                                      |
|                                                                                                      | Der Filter <b>12</b> oder der Saftbehälter <b>5</b> ist verstopft.      | Reinigen Sie Filter <b>12</b> und Saftbehälter <b>5</b> (siehe Kapitel „Reinigung und Pflege“).              |
|                                                                                                      | Die Geschwindigkeitsstufe ist zu hoch eingestellt.                      | Stellen Sie am Ein-/Ausschalter <b>9</b> Geschwindigkeitsstufe 1 ein.                                        |
| Der Saft spritzt aus dem Fruchtsaftauslauf <b>6</b> .                                                | Sie arbeiten zu schnell.                                                | Arbeiten Sie langsamer.                                                                                      |
|                                                                                                      | Die Geschwindigkeitsstufe ist zu hoch eingestellt.                      | Drücken Sie beim Nachschieben nicht zu fest auf den Stopfer <b>1</b> .                                       |
| Während der Arbeit läuft Saft am Gerätesockel <b>7</b> herunter.                                     | Der Filter <b>12</b> oder der Fruchtsaftauslauf <b>6</b> ist verstopft. | Reinigen Sie den Filter <b>12</b> und den Fruchtsaftauslauf <b>6</b> (siehe Kapitel „Reinigung und Pflege“). |
|                                                                                                      | Die Geschwindigkeitsstufe ist zu hoch eingestellt.                      | Stellen Sie am Ein-/Ausschalter <b>9</b> Geschwindigkeitsstufe 1 ein.                                        |

## Entsorgung



**Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU.**

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

## **Garantie der Kompernaß Handels GmbH**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### **Garantiebedingungen**

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### **Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche**

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### **Garantieumfang**

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus, Backformen oder Teile die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Auf [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Software herunterladen.

## Service

### DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)

E-Mail: [kompernass@lidl.de](mailto:kompernass@lidl.de)

### AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.at](mailto:kompernass@lidl.at)

### CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)

IAN 281312

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Rezepte

### Sommer-Drink

2 Personen

#### Zutaten

- 1 großes Stück Wassermelone
- 1 Zitrone
- 4 Äpfel, süß-säuerlich (z.B. „Jonagold“ oder „Jonathan“)

#### Zubereitung

- 1) Bereiten Sie die Wassermelone, die Zitrone und die Äpfel gemäß den Anweisungen in der Anleitung für den Entsafter vor.
- 2) Entsaften Sie die Wassermelone, die Zitrone und die Äpfel.
- 3) Servieren Sie den Sommer-Drink gekühlt.

### Apfel-Birne-Erdbeer-Drink

2 Personen

#### Zutaten

- 1 Apfel, grün (z.B. „Granny Smith“)
- 3 kleine, reife Birnen
- 10 mittelgroße Erdbeeren

#### Zubereitung

- 1) Bereiten Sie den Apfel, die Birnen und die Erdbeeren gemäß der Anleitung für den Entsafter vor.
- 2) Entsaften Sie alles mit dem Entsafter.
- 3) Vermischen Sie die Säfte und servieren Sie den Drink sofort.

### Energie-Drink

2 Personen

#### Zutaten

- 2 Äpfel, süß (z.B. „Red Delicious“)
- 2 große Aprikosen
- 1 große Birne
- 250 ml Mineralwasser (kohlenensäurehaltig)
- etwas zerstoßenes Eis

## Zubereitung

- 1) Bereiten Sie die Äpfel, die Aprikosen und die Birne gemäß den Anweisungen in der Anleitung für den Entsafter vor.
- 2) Entsaften Sie die Äpfel, die Aprikosen und die Birne.
- 3) Vermischen Sie die Säfte und geben Sie das Mineralwasser hinzu.
- 4) Servieren Sie den Drink auf zerstoßenem Eis.

## Frühstücks-Drink

2 Personen

### Zutaten

- 4 - 5 Karotten
- 2 Äpfel
- 1 TL Olivenöl

## Zubereitung

- 1) Bereiten Sie die Karotten und die Äpfel gemäß den Anweisungen in der Anleitung für den Entsafter vor.
- 2) Entsaften Sie zuerst die Karotten und dann die Äpfel.
- 3) Geben Sie das Olivenöl hinzu.
- 4) Rühren Sie alles gut um.

## Honigmelonen-Drink

2 Personen

### Zutaten

- ca. ½ Honigmelone
- 1 Mango
- 1 Apfel, süß-säuerlich (z.B. „Jonagold“ oder „Jonathan“)
- 1 Apfel, grün (z.B. „Granny Smith“)

## Zubereitung

- 1) Bereiten Sie die Melone, die Mango und die Äpfel gemäß den Anweisungen in der Anleitung für den Entsafter vor.
- 2) Entsaften Sie zuerst die Melone, dann die Mango und die Äpfel. Verrühren Sie alles.

## Süßer Frucht-Drink

2 Personen

### Zutaten

- ½ Honigmelone
- 4 Pfirsiche
- 200 g kernlose Trauben
- 6 Mangos

### Zubereitung

- 1) Bereiten Sie die Honigmelone, die Pfirsiche, die Trauben und die Mangos gemäß den Anweisungen in der Anleitung für den Entsafter vor.
- 2) Entsaften Sie die Früchte nacheinander.
- 3) Mischen Sie die Säfte und servieren Sie den Drink leicht gekühlt.

## Ananas-Mango-Drink

2 Personen

### Zutaten

- ½ Ananas
- ½ Mango
- 1 Apfel
- 1 Orange
- 2 TL Weizenkeimöl

### Zubereitung

- 1) Bereiten Sie die Ananas, die Mango, den Apfel und die Orange gemäß den Anweisungen in der Anleitung für den Entsafter vor.
- 2) Entsaften Sie zuerst die Ananas, dann die Mango.
- 3) Entsaften Sie den Apfel und die Orange.
- 4) Vermischen Sie die Säfte.
- 5) Geben Sie 2 TL Weizenkeimöl hinzu und verrühren Sie alles.

## Rote Bete-Drink

2 Personen

### Zutaten

- 1 Rote Bete
- 3 Orangen
- 2 EL Johannisbeeren

## Zubereitung

- 1) Bereiten Sie die Rote Bete, die Orangen und die Johannisbeeren gemäß den Anweisungen in der Anleitung für den Entsafter vor.
- 2) Entsaften Sie die Rote Bete, die Orangen und die Johannisbeeren und vermischen Sie die Säfte.

## Früchte-Paprika-Drink

2 Personen

### Zutaten

- 2 gelbe Paprika
- 3 Orangen
- 2 Äpfel
- 2 Birnen
- ½ Grapefruit

### Zubereitung

- 1) Bereiten Sie die Paprika, die Orangen, die Äpfel, die Birnen und die Grapefruit gemäß den Anweisungen in der Anleitung für den Entsafter vor.
- 2) Entsaften Sie alles nacheinander und servieren Sie den Saft sofort.

## Pfirsich-Birnen-Ananas-Drink

2 Personen

### Zutaten

- 2 Pfirsiche
- 2 kleine Birnen
- ½ Ananas

### Zubereitung

- 1) Bereiten Sie die Pfirsiche, die Birnen und die Ananas gemäß den Anweisungen in der Anleitung für den Entsafter vor.
- 2) Entsaften Sie alles nacheinander und servieren Sie den Saft sofort.

### HINWEIS

- Rezepte ohne Gewähr. Alle Zutaten- und Zubereitungsangaben sind Anhaltswerte. Ergänzen Sie diese Rezeptvorschläge um Ihre persönlichen Erfahrungswerte.

## Contents

|                                                   |           |
|---------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introduction</b>                               | <b>22</b> |
| <b>Intended use</b>                               | <b>22</b> |
| <b>Package contents</b>                           | <b>22</b> |
| <b>Description of the appliance</b>               | <b>23</b> |
| <b>Technical data</b>                             | <b>23</b> |
| <b>Safety instructions</b>                        | <b>24</b> |
| <b>Assembling and operating the appliance</b>     | <b>27</b> |
| <b>Preparing the fruits/vegetables</b>            | <b>28</b> |
| <b>Juicing</b>                                    | <b>29</b> |
| <b>Emptying the pulp container and the filter</b> | <b>31</b> |
| <b>Dismantling the juicer</b>                     | <b>31</b> |
| <b>Cleaning and care</b>                          | <b>32</b> |
| <b>Storage</b>                                    | <b>33</b> |
| <b>Troubleshooting</b>                            | <b>33</b> |
| <b>Disposal</b>                                   | <b>34</b> |
| <b>Kompernass Handels GmbH warranty</b>           | <b>35</b> |
| Service                                           | 36        |
| Importer                                          | 36        |
| <b>Recipes</b>                                    | <b>37</b> |
| Summer drink                                      | 37        |
| Apple-pear-strawberry drink                       | 37        |
| Energy drink                                      | 37        |
| Breakfast drink                                   | 38        |
| Honeydew melon drink                              | 38        |
| Sweet fruit drink                                 | 39        |
| Pineapple-mango drink                             | 39        |
| Beetroot drink                                    | 39        |
| Fruit-bell pepper drink                           | 40        |
| Peach-pear-pineapple drink                        | 40        |



## Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance.

You have selected a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information on safety, usage and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use the product only as described and for the specified areas of application. Please also pass on these operating instructions to any future owner.

## Intended use

This appliance has been designed for the juicing of well ripened and peeled fruits and vegetables. The appliance may only be used to process foods. Use only the original attachments and accessories as described. Any other uses of or modification to the appliance is deemed to be improper and carries the risk of serious personal injury. The manufacturer accepts no responsibility for damage attributable to misuse. Not for commercial use.

## Package contents

- Juicer
- Nylon brush (in the pusher)
- Operating instructions

## Description of the appliance

Figure A:

- ❶ Pusher
- ❷ Feed tube
- ❸ Lid
- ❹ Clamps
- ❺ Juice tank
- ❻ Juice outlet
- ❼ Base
- ❽ Power cable with mains plug
- ❾ On/off switch (2 speed settings)
- ❿ Cable retainer
- ⓫ Container (for fruit and vegetable pulp)

Figure B:

- ❿ Filter
- ⓫ Drive shaft
- ⓬ Nylon brush (in the pusher on delivery)

Figure A:

- ⓭ Separate juice collector with froth skimmer (in the container for fruit and vegetable pulp on delivery)

## Technical data

|                                                                                     |                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Rated voltage                                                                       | 220 - 240 V ~, 50 Hz                                                               |
| Rated power                                                                         | 450 W                                                                              |
| CO time                                                                             | 30 minutes                                                                         |
| Protection class                                                                    | II/□                                                                               |
|  | All of the parts of this appliance that come into contact with food are food-safe. |

### CO time

The CO time (continuous operation time) is the amount of time an appliance can be operated without the motor overheating and becoming damaged. After the appliance has been operated for this duration of time, switch it off until the motor has cooled down.

## Safety instructions

### **DANGER – ELECTRIC SHOCK!**

- ▶ The voltage of the power source must conform to the details given on the type plate of the appliance.
- ▶ To prevent accidents, have defective plugs and/or power cables replaced immediately by an authorised specialist technician or our Customer Service department.
- ▶ Appliances which do not work properly or have been damaged must be checked immediately and repaired by customer service.
- ▶ Do not expose the appliance to rain, and never use it in a humid or wet environment. Ensure that the power cable never becomes wet or moist during use.



Never immerse the base of the machine in water or other liquids!

### **WARNING! RISK OF INJURY!**

- ▶ Never use the appliance for purposes other than those described in these instructions.
- ▶ The appliance should always be disconnected from the mains when unattended and before assembly, disassembly or cleaning.
- ▶ This appliance may not be used by children.
- ▶ The appliance and its connecting cable must be kept away from children.

**⚠ WARNING! RISK OF INJURY!**

- ▶ This appliance may be used by persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the appliance safely and are aware of the potential risks.
- ▶ Children must not use the appliance as a plaything.
- ▶ The appliance may not be used if the rotating filter is damaged!
- ▶ Before changing any accessories or additional parts that move during operation, the appliance must be switched off and disconnected from mains power.
- ▶ The blades are very sharp. Handle them with care.
- ▶ Do not operate the appliance if the rotating sieve is damaged.
- ▶ To prevent injuries, ensure that all parts are inserted correctly.
-  Never put your hands or other objects into the filler opening. This could lead to grave personal injuries or serious damage to the appliance. If pieces of fruit or vegetable cannot be removed with the pusher, switch the appliance off, remove the plug from the power socket and open the appliance.
- ▶ Ensure that the power plug is easily accessible in case of emergency, and that there is no risk of tripping over the cable.
- ▶ Switch off the appliance and unplug it after use. Do not dismantle the appliance until the motor has come to a complete standstill.
- ▶ Do not touch any rotating parts.
- ▶ Never leave the appliance unattended during operation.

## **⚠ WARNING! RISK OF INJURY!**

- ▶ Provide a stable location for the appliance.
- ▶ Do not operate the device if the filter, the power cable or the plug is damaged.
- ▶ Do not operate the appliance in the event of any malfunctions or if it has been damaged in any other way or has been dropped.
- ▶ The use of accessories that have not been recommended or sold by the manufacturer can cause a fire, electric shock or injury.

## **⚠ Tips for safety:**

- ▶ In case of danger, remove the plug from the socket immediately.
- ▶ Remain alert at all times! Always pay attention to what you are doing and act with common sense. Never use the appliance when you are distracted or don't feel well.
- ▶ Ensure that the appliance is completely assembled before using it for the first time. The appliance can only be started up once the clamps have been closed. Should the clamps become loose during operation, the appliance stops automatically.
- ▶ After using the juicer, always ensure that the on/off switch is in the "OFF" position ("O"). Do not dismantle the appliance until the motor has come to a complete standstill.
- ▶ Do not use the appliance outdoors.

## Assembling and operating the appliance

- Before using the appliance for the first time, clean all component parts thoroughly as described in the section "Cleaning and care".
- Select a safe and secure positioning for the juicer. For optimal handling we recommend that the appliance is positioned with the power cable **8** running from the rear of the appliance to the wall socket. All operating elements can now be directly and easily handled:
  - the On/Off switch **9** at the front,
  - the container for fruit and vegetable pulp **11** on the left,
  - the juice outlet **6** on the right.

### **WARNING! RISK OF INJURY!**

- Ensure that the appliance is switched off and the plug **8** removed from the wall socket before assembling the appliance.

- 1) Place the juice tank **5** on the appliance base **7**, so that the three catches and the juice outlet **6** grip into the recesses.
- 2) Place the filter **12** on the drive shaft **13** and press it down so that it audibly clicks into place. Ensure that it is firmly seated before continuing with the assembly.
- 3) Slide the container for fruit and vegetable pulp **11** from below under the outlet (see fold-out page).
- 4) Place the lid **3** onto the juice tank **5**, so that the feed tube **2** is sitting above the blades of the filter **12**.
- 5) Ensure that the lid **3** is sitting firmly in the recess on the juice tank **5**. Lift the clamps **4** and clip them into the notches on the lid **3**.
- 6) Press the lower part of the clamps **4** against the appliance until they click into place.
- 7) Push the froth skimmer into the juice collector **15** and put the lid on. Place the separate juice collector **15** next to the appliance so that the juice outlet **6** protrudes into the separate juice collector **15**.
- 8) Insert the plug **8** into a mains power socket.

## Preparing the fruits/vegetables

- **Important:** Use only well-ripened fruit, as otherwise the filter 12 will get blocked. This would require repeated cleaning of the filter 12.
- Wash or peel the fruits/vegetables that you wish to process.
- Large seeds or stones should always be removed before filling the appliance.
- Cored fruit (such as apples, pears) can be processed along with the skin and core. Remove all other stones (peaches, plums etc.), all large seeds (melons etc.) and stalks to avoid possible damage to the appliance.
- Fruits and vegetables with thick peels (e.g. citrus fruits, melons, kiwis, root vegetables) must always be peeled first.
- Remove the stalks from grapes.
- Cut the fruit or vegetables into pieces that will fit easily into the feed tube 2.

### NOTE

- Raisins are not suitable for juicing as they contain too little juice. Rhubarb or other fibrous vegetables/fruits are not suitable for juicing as the fibres will block the juicer.

# Juicing

## **WARNING! RISK OF INJURY!**

- ▶ NEVER insert your hands or other objects into the feed tube **2** when working with the appliance. This could lead to serious injuries and/or damage to the appliance.

## **CAUTION! PROPERTY DAMAGE!**

- ▶ DO NOT operate the juicer for longer than 30 minutes (CO time) without a break. After 30 minutes of continuous use allow the juicer to cool down. Otherwise the appliance could be damaged.

- 1) Switch the appliance on with the On/Off switch **9**.

Use **speed level 1** for juicing fruit/vegetables containing a lot of liquid.

For drier fruit/vegetables, select **speed level 2**.

You can use the following table as an orientation guide. Please bear in mind, however, that the required speed may vary depending on the ripeness of the fruit.

| Fruits/vegetables        | Speed setting |
|--------------------------|---------------|
| Tomatoes                 | 1             |
| Honeydew melon           | 1             |
| Watermelon               | 1             |
| Peaches (without stone)  | 1             |
| Kiwis (peeled)           | 1             |
| Pears (without stalk)    | 1             |
| Apricots (without stone) | 1             |
| Cucumber (peeled)        | 1             |
| Pineapple (peeled)       | 2             |
| Oranges (peeled)         | 2             |
| Carrots                  | 2             |
| Apples                   | 2             |
| Broccoli                 | 2             |
| Fennel                   | 2             |



- 2) Hold the pusher ❶ in one hand and feed the fruit or vegetable pieces with the other hand into the feed tube ❷. Always use the pusher ❶ to carefully press the fruit/vegetable pieces into the feed tube ❷. While the fruit/vegetables are being processed, insert further pieces into the feed tube. Do not switch the appliance off.

## NOTE

- Add carrots one after the other into the feed tube ❷: the top of the carrot must be at the bottom and the pointed end at the top.

## NOTE

- To avoid fruit or vegetables becoming blocked in the feed tube ❷, only fill it when the appliance is switched on. If fruit or vegetable pieces get stuck in the feed tube ❷ and cannot be promptly freed with the pusher ❶, proceed as follows to avoid damage to the appliance:
  - Switch the off appliance immediately and pull the power plug ❸ from the wall socket.
  - Undo the clamps ❹ and remove the lid ❸.
  - Remove the fruit or vegetable pieces causing the blockage.
  - Reassemble the appliance and continue with juice extraction.

- 3) Always switch the off appliance immediately after all of the fruit/vegetables have been processed.

## CAUTION! PROPERTY DAMAGE!

- To avoid blockage of the juice outlet ❻ and/or damage to the appliance, clean the juice outlet ❻ and the juice tank ❺ regularly and after every use.

## Emptying the pulp container and the filter

- You can extract juices continuously until the container for fruit and vegetable pulp **11** is completely full.

### **WARNING! RISK OF INJURY!**

- Remove the plug **8** from the power outlet when emptying the filter **12**.  
This prevents unintentional starting of the appliance.

If the extracted juice suddenly starts getting thicker, or if you hear that the motor is running more slowly, the filter **12** needs to be emptied. When you have removed the fruit pulp, reassemble the appliance.

## Dismantling the juicer

If you wish to dismantle the juicer, e.g. to clean it, proceed as follows:

- 1) Remove the mains plug **8** from the socket.
- 2) Open the clamps **4**.
- 3) Remove the lid **3** with the pusher **1**.
- 4) Lift up the juice tank **5** carefully. This disengages the filter **12** from the drive shaft **13**. You can now remove the filter **12** from the juice tank **5**.

## Cleaning and care

### **DANGER – ELECTRIC SHOCK!**

- ▶ Always remove the mains plug **8** from the wall socket before cleaning the appliance.



To avoid receiving an electrical shock, never submerge the motor/appliance base **7** in water or other fluids.

### **WARNING! RISK OF INJURY!**

- ▶ Always pull out the mains plug **8** before fitting or removing accessories.

### **CAUTION! PROPERTY DAMAGE!**

- ▶ To avoid blockage of the juice outlet and/or damage to the appliance, all fruit and vegetable pulp must be regularly cleaned off the appliance and accessories. Also clean after every use.
- ▶ Do not use any aggressive cleaning agents to clean the juicer. The appliance and its accessories may not be cleaned in boiling water.

### **NOTE**

- ▶ Soiling or overflowing fruit juices should be cleaned away immediately, as fruit stains are more difficult to remove later.
- Switch the appliance on with the On/Off switch **9**.
- Clean the appliance housing and the power cable **8** using a lightly moistened cloth.
- Clean the pusher **1**, the juice tank **5**, the separate juice collector **15**, lid **3** and the container for fruit and vegetable pulp **11** in warm soapy water and rinse them carefully.

### **NOTE**

- ▶ The pusher **1**, the juice tank **5**, the lid **3**, the separate juice collector **15** and the container for fruit and vegetable pulp **11** are dishwasher safe and can be cleaned in the dishwasher.

To clean the filters **12**, use the supplied nylon brush **14**:

- Turn the lid of the pusher **1** until the arrow points to the opened lock  on the pusher shaft. You can now remove the lid. The nylon brush **14** can be found inside the pusher **1**. To re-close the lid, place it on the pusher so that the arrow points to the opened lock . Then turn it until the arrow points to the closed lock . The lid now sits firmly in place.
- Hold the filter **12** (with the underside upwards) under running water and clean it with the nylon brush **14**.

### Colouring:

- Some fruits or vegetables can permanently discolour parts of the juicer. This is not damaging and does not impair the appliance in its functions.

## Storage

If you do not intend to use the juicer for a long time, wrap the cable around the cable retainer **10** on the underside of the juicer.

## Troubleshooting

| Faults                                                                                 | Possible causes                                             | Possible solutions                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The appliance is not working.                                                          | The mains plug <b>8</b> is not connected.                   | Connect the appliance to a mains power socket.                                                                        |
|                                                                                        | The appliance is not switched on.                           | Switch the appliance on with the On/Off switch <b>9</b> .                                                             |
|                                                                                        | The clamps <b>4</b> are not secured.                        | Close the clamps <b>4</b> .                                                                                           |
| The motor stops still while juicing or it turns noticeably more slowly or unevenly.    | The filter <b>12</b> is blocked.                            | Switch the juicer off immediately and pull out the mains plug <b>8</b> . Remove the blockage (see section "Juicing"). |
| The pulp is moist and you obtain too little juice.                                     | You are working too fast.                                   | Work a little more slowly.                                                                                            |
|                                                                                        | The filter <b>12</b> is blocked.                            | Clean the filter <b>12</b> (see section "Cleaning and Care").                                                         |
| The juice wells out between the edge of the lid <b>3</b> and the juice tank <b>5</b> . | You are working too fast.                                   | Work a little more slowly.                                                                                            |
|                                                                                        | The filter <b>12</b> or the juice tank <b>5</b> is blocked. | Clean the filter <b>12</b> and the juice tank <b>5</b> (see section "Cleaning and care").                             |
|                                                                                        | The speed setting is too high.                              | Use the on/off switch <b>9</b> to select speed level 1.                                                               |

|                                                              |                                                 |                                                                               |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| The juice sprays out of the juice outlet 6.                  | You are working too fast.                       | Work a little more slowly.                                                    |
|                                                              |                                                 | Do not press too hard with the pusher 1 when inserting more fruit/vegetables. |
|                                                              | The speed setting is too high.                  | Use the on/off switch 9 to select speed level 1.                              |
| During the processing, juice runs down the appliance base 7. | The filter 12 or the juice outlet 6 is blocked. | Clean the filter 12 and the juice outlet 6 (see section "Cleaning and Care"). |
|                                                              | The speed setting is too high.                  | Use the on/off switch 9 to select speed level 1.                              |

Disposal



**Do not dispose of the appliance in your normal domestic waste. This product is subject to the provisions of European Directive 2012/19/EU.**

Dispose of the appliance via an approved waste disposal company or your municipal waste disposal facility. Please comply with all applicable regulations. Please contact your waste disposal facility if you are in any doubt.



The packaging is made from environmentally friendly material and can be disposed of at your local recycling plant.

## **Kompernass Handels GmbH warranty**

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

### **Warranty conditions**

The validity period of the warranty starts from the date of purchase. Please keep your original receipt in a safe place. This document will be required as proof of purchase.

If any material or production fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you at our discretion. This warranty service is dependent on you presenting the defective appliance and the proof of purchase (receipt) and a short written description of the fault and its time of occurrence.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

### **Warranty period and statutory claims for defects**

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

### **Scope of the warranty**

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or fragile parts such as switches, batteries, baking moulds or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

## Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 12345) available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the appliance.
- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



You can download these instructions along with many other manuals, product videos and software on [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com).

## Service

### **GB** Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.co.uk](mailto:kompernass@lidl.co.uk)

### **IE** Service Ireland

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR/Min., (peak))

(0,06 EUR/Min., (off peak))

E-Mail: [kompernass@lidl.ie](mailto:kompernass@lidl.ie)

IAN 281312

## Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Recipes

### Summer drink

2 people

#### Ingredients

- 1 large slice of watermelon
- 1 lemon
- 4 apples, sweet yet slightly sour (e.g. "Jonagold" or "Jonathan")

#### Preparation

- 1) Prepare the watermelon, lemon and apples as per the instructions given in the instruction manual for the juicer.
- 2) Juice the watermelon, the lemon and the apples.
- 3) Serve the summer drink chilled.

### Apple-pear-strawberry drink

2 people

#### Ingredients

- 1 apple, green (e.g. "Granny Smith")
- 3 small, ripe pears
- 10 medium-sized strawberries

#### Preparation

- 1) Prepare the apple, pears and strawberries as per the instructions given in the instruction manual for the juicer.
- 2) Juice everything using the juicer.
- 3) Mix the juices together and serve the drink immediately.

### Energy drink

2 people

#### Ingredients

- 2 apples, sweet (e.g. "Red Delicious")
- 2 large apricots
- 1 large pear
- 250 ml of mineral water (carbonated)
- A little crushed ice



## Preparation

- 1) Prepare the apples, apricots and pear as per the instructions given in the instruction manual for the juicer.
- 2) Juice the apples, apricots and the pear.
- 3) Mix the juices together and then add the mineral water.
- 4) Serve the drink on the crushed ice.

## Breakfast drink

2 people

### Ingredients

- 4 to 5 carrots
- 2 apples
- 1 tsp. olive oil

### Preparation

- 1) Prepare the carrots and apples as per the instructions given in the instruction manual for the juicer.
- 2) Juice the carrots first and then the apples.
- 3) Add the olive oil.
- 4) Stir everything well.

## Honeydew melon drink

2 people

### Ingredients

- Approx. 1/3 honeydew melon
- 1 mango
- 1 apple, sweet yet slightly sour (e.g. "Jonagold" or "Jonathan")
- 1 apple, green (e.g. "Granny Smith")

### Preparation

- 1) Prepare the melon, mango and apples as per the instructions given in the instruction manual for the juicer.
- 2) Juice the melon first, then the mango and finally the apples. Stir everything together.

## Sweet fruit drink

2 people

### Ingredients

- ½ honeydew melon
- 4 peaches
- 200 g seedless grapes
- 6 mangoes

### Preparation

- 1) Prepare the honeydew melon, the peaches, the grapes and the mangoes as per the instructions given in the instruction manual for the juicer.
- 2) Juice the fruits one after the other.
- 3) Mix the juices together and serve the drink slightly cooled.

## Pineapple-mango drink

2 people

### Ingredients

- ½ pineapple
- ½ mango
- 1 apple
- 1 orange
- 2 tsp. wheat germ oil

### Preparation

- 1) Prepare the pineapple, the mango, the apple and the orange as per the instructions given in the instruction manual for the juicer.
- 2) Juice the pineapple first, then the mango.
- 3) Juice the apple and the orange.
- 4) Mix the juices together.
- 5) Then add the 2 tsp. wheat germ oil and stir everything well.

## Beetroot drink

2 people

### Ingredients

- 1 beetroot
- 3 oranges
- 2 tbsp. red currants

## Preparation

- 1) Prepare the beetroot, oranges and red currants as per the instructions given in the instruction manual for the juicer.
- 2) Juice the beetroot, the oranges and the red currants and then mix the juices well.

## Fruit-bell pepper drink

2 people

### Ingredients

- 2 yellow bell peppers
- 3 oranges
- 2 apples
- 2 pears
- ½ grapefruit

### Preparation

- 1) Prepare the bell peppers, oranges, apples, pears and grapefruit as per the instructions given in the instruction manual for the juicer.
- 2) Juice all the ingredients one after the other and serve the juice immediately.

## Peach-pear-pineapple drink

2 people

### Ingredients

- 2 peaches
- 2 small pears
- ½ pineapple

### Preparation

- 1) Prepare the peaches, pears and pineapple as per the instructions given in the instruction manual for the juicer.
- 2) Juice all the ingredients one after the other and serve the juice immediately.

### NOTE

- These recipes are provided without guarantee. All information on ingredients and preparation is indicative only. Modify the suggested recipes to taste.

## Table des matières

|                                                           |           |
|-----------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introduction</b>                                       | <b>42</b> |
| <b>Utilisation conforme à l'usage prévu</b>               | <b>42</b> |
| <b>Matériel livré</b>                                     | <b>42</b> |
| <b>Description de l'appareil</b>                          | <b>43</b> |
| <b>Caractéristiques techniques</b>                        | <b>43</b> |
| <b>Consignes de sécurité</b>                              | <b>44</b> |
| <b>Montage et utilisation de l'appareil</b>               | <b>47</b> |
| <b>Préparation des fruits / légumes</b>                   | <b>48</b> |
| <b>Extraction du jus</b>                                  | <b>49</b> |
| <b>Vider le récipient de pulpe de fruits et le filtre</b> | <b>51</b> |
| <b>Démontage de la centrifugeuse</b>                      | <b>51</b> |
| <b>Nettoyage et entretien</b>                             | <b>52</b> |
| <b>Entreposage</b>                                        | <b>53</b> |
| <b>Dépannage</b>                                          | <b>53</b> |
| <b>Mise au rebut</b>                                      | <b>54</b> |
| <b>Garantie de Kompernass Handels GmbH</b>                | <b>55</b> |
| Service après-vente                                       | 56        |
| Importateur                                               | 56        |
| <b>Recettes</b>                                           | <b>57</b> |
| Boisson estivale                                          | 57        |
| Boisson aux pommes, aux poires et aux fraises             | 57        |
| Boisson énergétique                                       | 58        |
| Boisson pour le petit-déjeuner                            | 58        |
| Boisson au melon jaune                                    | 59        |
| Boisson fruitée sucrée                                    | 59        |
| Boisson à l'ananas et à la mangue                         | 60        |
| Boisson à la betterave rouge                              | 60        |
| Boisson aux fruits et au poivron                          | 61        |
| Boisson aux pêches, aux poires et à l'ananas              | 61        |

## Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil.

Vous venez ainsi d'opter pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des remarques importantes concernant la sécurité, l'usage et la mise au rebut. Avant d'utiliser le produit, veuillez vous familiariser avec toutes les consignes d'utilisation et de sécurité. N'utilisez le produit que conformément aux consignes et pour les domaines d'utilisation prévus.

Si vous cédez le produit à un tiers, remettez-lui également tous les documents.

## Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil est destiné à l'extraction du jus des fruits et des légumes mûrs et épluchés. L'appareil ne doit être utilisé qu'avec des produits alimentaires. Seuls des accessoires d'origine comme ceux décrits dans ce mode d'emploi doivent être utilisés.

Toute utilisation autre ou modification de l'outil est considérée comme étant non conforme et s'accompagne de risques d'accident considérables. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme à l'usage prévu. Non approprié pour une mise en application commerciale.

## Matériel livré

- Centrifugeuse
- Brosse en nylon (dans le poussoir)
- Mode d'emploi

## Description de l'appareil

Figure A :

- ❶ Poussoir
- ❷ Goulotte
- ❸ Couvercle
- ❹ Brides
- ❺ Réservoir de jus
- ❻ Bec verseur de jus
- ❼ Socle de l'appareil
- ❽ Cordon d'alimentation avec fiche secteur
- ❾ Bouton marche/arrêt (2 niveaux de vitesse)
- ❿ Enroulement du câble
- ⓫ Récipient (pour la pulpe de fruit et le marc)

Figure B :

- ❿ Filtre
- ⓫ Arbre d'entraînement
- ⓬ Brosse en nylon (se situe dans le poussoir à la livraison)

Figure A :

- ⓭ Récipient de collecte du jus séparé avec séparateur de mousse (se trouve à la livraison dans le récipient de pulpe de fruit et de marc)

## Caractéristiques techniques

|                                                                                     |                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tension nominale                                                                    | 220 - 240 V ~, 50 Hz                                                                                                |
| Puissance nominale                                                                  | 450 W                                                                                                               |
| Temps d'opération par intermittence                                                 | 30 minutes                                                                                                          |
| Classe de protection                                                                | II/□                                                                                                                |
|  | Tous les éléments de cet appareil, entrant en contact avec les aliments sont approuvés pour le contact alimentaire. |

### Temps d'opération par intermittence

Le temps d'opération par intermittence indique pendant combien de temps l'appareil peut être opéré sans que le moteur ne surchauffe ou ne subisse de dommages. Suite au temps d'opération par intermittence, l'appareil doit être éteint jusqu'à ce que le moteur soit refroidi.

## Consignes de sécurité

### **DANGER - RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE !**

- ▶ La tension de la source de courant doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique de l'appareil.
- ▶ Faites immédiatement remplacer la fiche secteur ou le cordon d'alimentation endommagé par des techniciens spécialisés agréés ou par le service après-vente pour éviter tout risque.
- ▶ Les appareils qui ne fonctionnent pas correctement ou qui sont endommagés doivent être immédiatement contrôlés et réparés par le service après-vente.
- ▶ N'exposez pas l'appareil à la pluie et ne l'utilisez jamais dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne soit jamais mouillé ou humide pendant le fonctionnement de l'appareil.



N'immergez jamais le socle de l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides !

### **AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES !**

- ▶ N'utilisez pas l'appareil à d'autres fins que celles décrites dans ce mode d'emploi.
- ▶ En cas d'absence de surveillance et avant l'assemblage, le désassemblage ou le nettoyage, l'appareil doit toujours être débranché du secteur.
- ▶ L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants.
- ▶ Tenez l'appareil et son cordon de raccordement hors de portée des enfants.

**⚠ Avertissement ! Risque de blessures !**

- ▶ Cet appareil peut être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, à condition qu'elles aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers encourus.
- ▶ Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- ▶ Si le filtre rotatif est endommagé, il ne faut pas continuer à utiliser l'appareil !
- ▶ Avant de changer les accessoires ou les pièces supplémentaires mobiles lors de l'utilisation, l'appareil doit être à l'arrêt et débranché du secteur.
- ▶ Les lames sont extrêmement tranchantes. Manipulez-les avec précaution.
- ▶ N'utilisez jamais l'appareil si le filtre rotatif est endommagé.
- ▶ Afin d'éviter des blessures, veillez à ce toutes les pièces soient correctement insérées.



- Lorsque vous utilisez l'appareil, n'introduisez jamais les mains ou tout autre objet dans l'orifice de remplissage. Vous risquez des blessures graves ou d'endommager l'appareil. Si vous ne pouvez pas retirer les morceaux de fruits à l'aide du poussoir, arrêtez l'appareil, débranchez la fiche secteur et ouvrez l'appareil.
- ▶ Assurez-vous que la fiche secteur reste rapidement accessible en cas de danger et que personne ne puisse trébucher sur le cordon d'alimentation.
  - ▶ Après utilisation, éteignez l'appareil et débranchez la fiche secteur. Démontez l'appareil uniquement lorsque le moteur s'est totalement immobilisé.
  - ▶ Ne touchez pas les pièces en rotation.



## **⚠ Avertissement ! Risque de blessures !**

- ▶ Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en service.
- ▶ Veillez à ce que l'appareil soit posé sur une surface stable.
- ▶ Ne continuez pas à utiliser l'appareil si le cordon d'alimentation ou la fiche secteur est endommagé.
- ▶ Ne continuez pas à utiliser l'appareil en cas de dysfonctionnements ou lorsqu'il a subi un autre dommage ou qu'il est tombé.
- ▶ L'utilisation de pièces accessoires qui ne sont pas recommandées ou vendues par le fabricant de l'appareil peut causer un incendie, des chocs électriques ou des blessures.

## **⚠ Comment se comporter en respectant les consignes de sécurité :**

- ▶ En cas de danger, débrancher immédiatement la fiche secteur de la prise secteur.
- ▶ Soyez toujours attentif ! Veillez toujours à ce que vous faites et agissez avec raison. N'utilisez en aucun cas l'appareil lorsque vous n'êtes pas concentré ou lorsque vous vous sentez mal.
- ▶ Assurez-vous que l'appareil a été correctement et intégralement assemblé avant de le mettre en service. L'appareil ne peut être mis en marche qu'après la fermeture des brides. Si les brides se détachent en cours d'utilisation, l'appareil s'arrête automatiquement.
- ▶ Assurez-vous après utilisation que le bouton marche/arrêt est réglé sur la position «Arrêt» («0»). Attendez que le moteur soit complètement immobile avant de démonter l'appareil.
- ▶ N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.

## Montage et utilisation de l'appareil

- Nettoyez l'appareil avant la première utilisation, comme cela est décrit au chapitre «Nettoyage et entretien».
- Installez la centrifugeuse à un emplacement approprié. Pour assurer une manipulation optimale, nous préconisons de placer l'appareil de manière à faire passer le cordon d'alimentation ⑧ à l'arrière jusqu'à la prise secteur. Tous les éléments sont accessibles directement et aisément :
  - en face de vous, le bouton marche/arrêt ⑨,
  - à gauche le récipient pour la pulpe de fruit et le marc ⑪,
  - à droite le bec verseur de jus ⑥.

### **AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE !**

- Assurez-vous que l'appareil est arrêté et que la fiche secteur ⑧ est débranchée avant de remonter l'appareil.

- 1) Placez le réservoir de jus ⑤ sur le socle de l'appareil ⑦, de sorte à introduire les trois tenons et le bec verseur de jus ⑥ dans les évidements.
- 2) Mettez en place le filtre ⑫ sur l'arbre d'entraînement ⑬ et abaissez-le jusqu'à ce que vous constatiez qu'il s'encliquète. Vérifiez s'il est parfaitement en place avant de continuer l'assemblage.
- 3) Poussez le récipient pour la pulpe de fruit et le marc ⑪ par le bas sous l'orifice d'éjection (voir le volet dépliant).
- 4) Placez le couvercle ③ sur le réservoir de jus ⑤, de manière à positionner la goulotte ② au-dessus des lames du filtre ⑫.
- 5) Assurez-vous que le couvercle ③ est solidement en place dans l'évidement du réservoir de jus ⑤. Soulevez les brides ④ et faites-les encliqueter dans les convexités du couvercle ③.
- 6) Appuyez la partie inférieure des brides ④ contre l'appareil jusqu'à ce qu'elles s'encliquètent.
- 7) Poussez le séparateur de mousse dans le récipient de collecte du jus ⑮ et mettez le couvercle. Placez le récipient de collecte du jus ⑮ séparé à côté de l'appareil de manière à ce que le bec verseur de jus ⑥ s'encliquète dans le récipient de collecte du jus ⑮ séparé.
- 8) Enfichez la fiche secteur ⑧ dans la prise secteur.

## Préparation des fruits / légumes

- **Important :** N'utilisez que des fruits suffisamment mûrs afin d'éviter de boucher le filtre ⑫. Vous seriez alors obligé de nettoyer régulièrement le filtre ⑫.
- Lavez ou épluchez les fruits ou les légumes que vous prévoyez de passer à la centrifugeuse.
- Enlevez toujours les pépins et les noyaux avant de verser les fruits.
- Les fruits à pépins (comme les pommes ou les poires) peuvent être passés avec leur peau et les pépins. Les autres noyaux (pêches, prunes, etc.), tous les autres grands noyaux (melons, etc.) et tiges doivent être enlevés pour éviter d'endommager l'appareil.
- Les fruits avec une écorce épaisse (par ex. agrumes, melons, kiwis, carottes) doivent toujours être épluchés auparavant.
- Enlevez la tige principale des raisins.
- Coupez les fruits ou les légumes en morceaux adaptés aux dimensions de la goulotte ②.

### REMARQUE

- Les raisins secs ne peuvent pas être centrifugés car ils ne contiennent pas suffisamment de jus. La rhubarbe ou les autres fruits/légumes filandreux ne sont pas indiqués pour la centrifugeuse car leurs fibres la bouchent.

## Extraction du jus

### **AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE !**

- N'introduisez jamais les mains ou un objet dans la goulotte **2** pendant que l'appareil fonctionne. Vous risquez de vous blesser grièvement et/ou d'endommager la centrifugeuse.

### **ATTENTION ! RISQUE DE DÉGÂTS MATÉRIELS !**

- Ne faites pas fonctionner la centrifugeuse pendant plus de 30 minutes (durée d'utilisation courte) en continu. Laissez refroidir la centrifugeuse après 30 minutes d'utilisation prolongée. Vous risquez autrement d'endommager l'appareil.

- 1) Mettez en marche l'appareil avec le bouton marche/arrêt **9**.  
Pour les fruits et légumes contenant beaucoup de liquide, utilisez le **niveau de vitesse 1**.

Pour les fruits et légumes plus secs, choisissez le **niveau de vitesse 2**.

Vous pouvez vous orienter au tableau suivant, ayez cependant à l'esprit qu'en fonction du degré de maturité des fruits/légumes, le niveau de vitesse peut varier :

| Fruits/légumes        | Niveau de vitesse |
|-----------------------|-------------------|
| Tomates               | 1                 |
| Melon jaune           | 1                 |
| Pastèque              | 1                 |
| Pêches (sans noyau)   | 1                 |
| Kiwi (épluché)        | 1                 |
| Poires (sans trognon) | 1                 |
| Abricots (sans noyau) | 1                 |
| Concombre (épluché)   | 1                 |
| Ananas (épluché)      | 2                 |
| Oranges (épluchées)   | 2                 |
| Carottes              | 2                 |
| Pommes                | 2                 |
| Brocolis              | 2                 |
| Fenouil               | 2                 |

- 2) Tout en maintenant le poussoir ❶ d'une main, introduisez les morceaux de fruits/légumes de l'autre main dans la goulotte ❷. Utilisez toujours le poussoir ❶ pour introduire doucement les fruits/légumes dans la goulotte ❷. Ajoutez d'autres morceaux pendant que les fruits/légumes sont passés. Vous n'avez pas besoin d'éteindre l'appareil.

## REMARQUE

- Introduisez les carottes une par une dans la goulotte ❷ : le bout vert de la carotte doit pointer vers le bas et la pointe vers le haut.

## REMARQUE

- Pour éviter que les fruits/légumes se bloquent dans la goulotte ❷, introduisez-les uniquement lorsque l'appareil est en marche. Lorsque des morceaux de fruits sont bloqués dans la goulotte ❷ et que vous ne pouvez pas les enlever immédiatement à l'aide du poussoir ❶, procédez comme indiqué ci-après pour éviter d'endommager l'appareil :
- arrêtez immédiatement l'appareil et débranchez la fiche secteur ❸.
  - Détachez les brides ❹ et retirez le couvercle ❸.
  - Enlevez les morceaux de fruits bloqués.
  - Remontez l'appareil et reprenez les opérations.

- 3) Arrêtez toujours l'appareil immédiatement dès que tous les fruits/légumes sont passés.

## ATTENTION ! RISQUE DE DÉGÂTS MATÉRIELS !

- Nettoyez régulièrement et après chaque utilisation le bec verseur de jus ❹ et le réservoir de jus ❺ pour éviter que le bec verseur de jus ❹ ne se bouche et/ou que l'appareil ne soit endommagé.

## Vider le récipient de pulpe de fruits et le filtre

- Vous pouvez extraire le jus jusqu'à ce que le récipient pour la pulpe de fruit et le marc **11** soit rempli.

### **AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE !**

- Débranchez la fiche secteur **8** lorsque vous videz le filtre **12**. Vous évitez ainsi tout démarrage accidentel du moteur.

Si le jus de fruit s'épaissit brusquement ou si vous entendez que le moteur tourne moins vite, cela indique que le filtre **12** doit être vidé. Remontez l'appareil après avoir retiré la pulpe de fruit.

## Démontage de la centrifugeuse

Procédez comme indiqué ci-après pour démonter la centrifugeuse, par exemple pour la nettoyer :

- 1) Débranchez la fiche secteur **8**.
- 2) Ouvrez les brides **4**.
- 3) Retirez le couvercle **3** avec le poussoir **1**.
- 4) Soulevez doucement le réservoir de jus **5**. Le filtre **12** se désolidarise alors de l'arbre d'entraînement **13**. Vous pouvez maintenant retirer le filtre **12** du réservoir de jus **5**.

## Nettoyage et entretien

### **DANGER - RISQUE D'ÉLECTROCUTION !**

- ▶ Retirez toujours la fiche secteur **8** avant de nettoyer l'appareil.
-  N'immergez jamais le moteur/socle de l'appareil **7** dans l'eau ou un autre liquide pour éviter un choc électrique.

### **AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE !**

- ▶ Débranchez toujours la fiche secteur **8** avant de mettre en place ou d'enlever des accessoires.

### **ATTENTION ! RISQUE DE DÉGÂTS MATÉRIELS !**

- ▶ Nettoyez régulièrement et après chaque utilisation les restes de fruits et de marc sur toutes les pièces de l'appareil et les accessoires pour éviter que le bec verseur de jus ne se bouche et/ou que l'appareil ne soit endommagé.
- ▶ N'utilisez pas de nettoyant agressif pour nettoyer la centrifugeuse. L'appareil et ses éléments ne doivent pas être nettoyés à l'eau brûlante.

### **REMARQUE**

- ▶ Nettoyez immédiatement les salissures ou les débordements de jus de fruit car les taches de fruit sont plus difficiles à éliminer par la suite.
- Arrêtez l'appareil avec le bouton marche/arrêt **9**.
- Nettoyez le corps de l'appareil et le cordon d'alimentation **8** à l'aide d'un chiffon légèrement humecté.
- Nettoyez le poussoir **1**, le réservoir de jus **5**, le récipient de collecte du jus **15** séparé, le couvercle **3** et le récipient pour la pulpe de fruit et le marc **11** à l'eau savonneuse chaude et rincez-les bien.

### **REMARQUE**

- ▶ Le poussoir **1**, le réservoir de jus **5**, le couvercle **3**, le récipient de collecte du jus **15** séparé et le récipient pour la pulpe de fruit et le marc **11** peuvent passer au lave-vaisselle pour être lavés.

Pour nettoyer le filtre **12** Utilisez la brosse en nylon fournie **14** :

- Tournez le couvercle du poussoir **1** jusqu'à ce que la flèche sur le cadenas ouvert  pointe vers le poussoir. Vous pouvez à présent retirer le couvercle. À l'intérieur du poussoir **1** se trouve la brosse en nylon **14**. Pour refermer le couvercle, repositionnez-le de manière à aligner la flèche sur le cadenas ouvert . Tournez-le ensuite jusqu'à ce que la flèche soit alignée sur le cadenas fermé . Le couvercle est à présent bien en place.
- Passez le filtre **12** (avec le dessous orienté en haut) sous l'eau courante et nettoyez-le à l'aide de la brosse en nylon. **14**.

## Changement de couleur :

- Certains fruits ou légumes peuvent colorer durablement les pièces de la centrifugeuse. Cela n'est pas nocif et ne perturbe pas le fonctionnement de l'appareil.

## Entreposage

Si la centrifugeuse reste inutilisée pendant une période assez longue, enroulez le cordon sur l'enroulement du câble **10** en-dessous de la centrifugeuse.

## Dépannage

| Panne                                                                                                                 | Causes possibles                              | Solutions possibles                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'appareil ne fonctionne pas.                                                                                         | La fiche secteur <b>8</b> n'est pas branchée. | Branchez l'appareil sur une prise secteur.                                                                                              |
|                                                                                                                       | L'appareil n'est pas allumé.                  | Mettre en marche l'appareil avec le bouton marche/arrêt <b>9</b> .                                                                      |
|                                                                                                                       | Les brides <b>4</b> ne sont pas verrouillées. | Verrouillez les brides <b>4</b> .                                                                                                       |
| Le moteur s'arrête de fonctionner pendant l'extraction du jus ou tourne de manière anormalement lente ou irrégulière. | Le filtre <b>12</b> est bouché.               | Éteignez immédiatement la centrifugeuse et retirez la fiche secteur <b>8</b> . Éliminez le bouchon (voir chapitre «Extraction du jus»). |
| Le marc est trop humide et vous n'obtenez pas suffisamment de jus.                                                    | Vous travaillez trop vite.                    | Travaillez plus lentement.                                                                                                              |
|                                                                                                                       | Le filtre <b>12</b> est bouché.               | Nettoyez le filtre <b>12</b> (voir chapitre «Nettoyage et entretien»).                                                                  |



|                                                                                 |                                                    |                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le jus fuit entre le bord du couvercle du couvercle ❸ et du réservoir de jus ❺. | Vous travaillez trop vite.                         | Travaillez plus lentement.                                                                                |
|                                                                                 | Le filtre ❶ ou le réservoir de jus ❺ est bouché.   | Nettoyez le filtre ❶ et la centrifugeuse ❺ (voir chapitre «Nettoyage et entretien»).                      |
|                                                                                 | Le niveau de vitesse est réglé trop fort.          | Réglez le niveau de vitesse 1 à l'aide du bouton marche/arrêt ❹.                                          |
| Le jus est projeté hors du bec verseur de jus ❻.                                | Vous travaillez trop vite.                         | Travaillez plus lentement.<br>Lorsque vous poussez à nouveau, ne pressez pas trop fort sur le poussoir ❶. |
|                                                                                 | Le niveau de vitesse est réglé trop fort.          | Réglez le niveau de vitesse 1 à l'aide du bouton marche/arrêt ❹.                                          |
| Le jus coule sur le socle de l'appareil ❷ en cours d'utilisation.               | Le filtre ❶ ou le bec verseur de jus ❻ est bouché. | Nettoyez le filtre ❶ et le bec verseur de jus ❻ (voir chapitre «Nettoyage et entretien»).                 |
|                                                                                 | Le niveau de vitesse est réglé trop fort.          | Réglez le niveau de vitesse 1 à l'aide du bouton marche/arrêt ❹.                                          |

Mise au rebut



**Ne jetez jamais l'appareil avec les ordures ménagères. Ce produit est assujéti à la directive européenne 2012/19/EU-DEEE (déchets d'équipements électriques et électroniques).**

Éliminez l'appareil par l'intermédiaire d'une entreprise de traitement des déchets autorisée ou via le service de recyclage de votre commune. Respectez la réglementation en vigueur. En cas de doute, veuillez contacter votre centre de recyclage.



L'emballage se compose de matériaux respectueux de l'environnement qu'il est possible d'éliminer via les centres de recyclage locaux.



Le produit recyclable doit être trié ou rapporté dans un point de collecte pour être recycle.

## **Garantie de Kompernass Handels GmbH**

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

### **Conditions de garantie**

La période de garantie débute à la date de l'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse d'origine. Ce document servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement par nos soins, selon notre choix. Cette prestation de garantie nécessite dans un délai de trois ans la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

### **Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés**

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

### **Étendue de la garantie**

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de garantie est valable pour des vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. connecteur, accu, moules ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

## Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (par ex. IAN 12345) en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique, une gravure, sur la page de garde de votre manuel d'utilisation (en bas à gauche) ou sous forme d'autocollant au dos ou sur le dessous.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com), vous pouvez télécharger ce manuel ainsi que beaucoup d'autres, des vidéos produit et logiciels.

## Service après-vente

FR

### Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: [kompernass@lidl.fr](mailto:kompernass@lidl.fr)

BE

### Service Belgique

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.be](mailto:kompernass@lidl.be)

IAN 281312

## Importateur

Veuillez tenir compte du fait que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Veuillez d'abord contacter le service mentionné.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Recettes

### Boisson estivale

2 personnes

#### Ingrédients

- 1 gros morceau de pastèque
- 1 citron
- 4 pommes sucrées-acidulées (par ex. «Jonagold» ou «Jonathan»)

#### Préparation

- 1) Préparez la pastèque, le citron et les pommes conformément aux consignes du mode d'emploi de la centrifugeuse.
- 2) Centrifugez la pastèque, le citron et les pommes.
- 3) Servez cette boisson estivale fraîche.

### Boisson aux pommes, aux poires et aux fraises

2 personnes

#### Ingrédients

- 1 pomme verte (par exemple «Granny Smith»)
- 3 petites poires mûres
- 10 fraises de taille moyenne

#### Préparation

- 1) Préparez la pomme, les poires et les fraises conformément au mode d'emploi de la centrifugeuse.
- 2) Centrifugez tous ces fruits avec l'appareil.
- 3) Mélangez les jus et servez la boisson immédiatement.

## Boisson énergétique

2 personnes

### Ingrédients

- 2 pommes sucrées (par exemple "Red Delicious")
- 2 gros abricots
- 1 grosse poire
- 250 ml d'eau minérale (gazeuse)
- un peu de glace pilée

### Préparation

- 1) Préparez les pommes, les abricots et la poire conformément aux consignes du mode d'emploi de la centrifugeuse.
- 2) Centrifugez les pommes, les abricots et la poire.
- 3) Mélangez les jus et ajoutez l'eau minérale.
- 4) Versez la boisson sur la glace pilée.

## Boisson pour le petit-déjeuner

2 personnes

### Ingrédients

- 4 - 5 carottes
- 2 pommes
- 1 CC d'huile d'olive

### Préparation

- 1) Préparez les carottes et les pommes conformément aux consignes du mode d'emploi de la centrifugeuse.
- 2) Centrifugez tout d'abord les carottes, puis les pommes.
- 3) Ajoutez l'huile d'olive.
- 4) Mélangez soigneusement le tout.

## Boisson au melon jaune

2 personnes

### Ingrédients

- env. 1/3 melon jaune
- 1 mangue
- 1 pomme sucrée-acidulée (par ex. «Jonagold» ou «Jonathan»)
- 1 pomme verte (par exemple «Granny Smith»)

### Préparation

- 1) Préparez le melon, la mangue et les pommes conformément aux consignes du mode d'emploi de la centrifugeuse.
- 2) Centrifugez d'abord le melon, ensuite la mangue et les pommes. Mélangez le tout.

## Boisson fruitée sucrée

2 personnes

### Ingrédients

- 1/2 melon jaune
- 4 pêches
- 200 g de raisins sans pépins
- 6 mangues

### Préparation

- 1) Préparez le melon jaune, les pêches, les raisins et les mangues conformément aux consignes du mode d'emploi de la centrifugeuse.
- 2) Centrifugez les fruits les uns après les autres.
- 3) Mélangez les jus et servez la boisson après l'avoir mise brièvement au frais.

## Boisson à l'ananas et à la mangue

2 personnes

### Ingrédients

- ½ ananas
- ½ mangue
- 1 pomme
- 1 orange
- 2 CC d'huile de germe de blé

### Préparation

- 1) Préparez les ananas, la mangue, la pomme et l'orange conformément aux consignes du mode d'emploi de la centrifugeuse.
- 2) Centrifugez d'abord l'ananas puis la mangue.
- 3) Centrifugez la pomme et l'orange.
- 4) Mélangez les jus.
- 5) Ajoutez 2 CC d'huile de germe de blé et mélangez le tout.

## Boisson à la betterave rouge

2 personnes

### Ingrédients

- 1 betterave rouge
- 3 oranges
- 2 CS de groseilles

### Préparation

- 1) Préparez la betterave rouge, les oranges et les groseilles conformément aux consignes du mode d'emploi de la centrifugeuse.
- 2) Centrifugez la betterave rouge, les oranges et les groseilles puis mélangez leurs jus.

## Boisson aux fruits et au poivron

2 personnes

### Ingrédients

- 2 poivrons jaunes
- 3 oranges
- 2 pommes
- 2 poires
- ½ pamplemousse

### Préparation

- 1) Préparez les poivrons, les oranges, les pommes, les poires et le pamplemousse conformément aux consignes du mode d'emploi de la centrifugeuse.
- 2) Centrifugez les fruits les uns après les autres puis servez immédiatement le jus.

## Boisson aux pêches, aux poires et à l'ananas

2 personnes

### Ingrédients

- 2 pêches
- 2 petites poires
- ½ ananas

### Préparation

- 1) Préparez les pêches, les poires et les ananas conformément aux consignes du mode d'emploi de la centrifugeuse.
- 2) Centrifugez les fruits les uns après les autres puis servez immédiatement le jus.

### REMARQUE

- Recettes sans garantie. Toutes les indications relatives aux ingrédients et aux préparations sont des valeurs approximatives. Complétez ces propositions de recette avec vos expériences personnelles.





# Inhoud

|                                                           |           |
|-----------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Inleiding</b> .....                                    | <b>64</b> |
| <b>Gebruik in overeenstemming met bestemming</b> .....    | <b>64</b> |
| <b>Inhoud van het pakket</b> .....                        | <b>64</b> |
| <b>Productbeschrijving</b> .....                          | <b>65</b> |
| <b>Technische gegevens</b> .....                          | <b>65</b> |
| <b>Veiligheidsvoorschriften</b> .....                     | <b>66</b> |
| <b>Apparaat in elkaar zetten en bedienen</b> .....        | <b>69</b> |
| <b>Prepareren van vruchten/groenten</b> .....             | <b>70</b> |
| <b>Uitpersen</b> .....                                    | <b>71</b> |
| <b>Het vruchtvleesreservoir en het filter legen</b> ..... | <b>73</b> |
| <b>Demontage van de sapcentrifuge</b> .....               | <b>73</b> |
| <b>Reiniging en onderhoud</b> .....                       | <b>74</b> |
| <b>Opbergen</b> .....                                     | <b>75</b> |
| <b>Problemen oplossen</b> .....                           | <b>75</b> |
| <b>Afvoeren</b> .....                                     | <b>76</b> |
| <b>Garantie van Kompernaß Handels GmbH</b> .....          | <b>77</b> |
| Service .....                                             | 78        |
| Importeur .....                                           | 78        |
| <b>Recepten</b> .....                                     | <b>79</b> |
| Zomerdrankje .....                                        | 79        |
| Appel-peer-aardbei-drankje .....                          | 79        |
| Energiedrankje .....                                      | 79        |
| Ontbijtdrankje .....                                      | 80        |
| Honingmeloendrankje .....                                 | 80        |
| Zoet fruitdrankje .....                                   | 81        |
| Ananas-mango-drankje .....                                | 81        |
| Bietendrankje .....                                       | 81        |
| Vruchten-paprikadrankje .....                             | 82        |
| Perzik-peer-ananasdrankje .....                           | 82        |

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat.

U hebt hiermee gekozen voor een hoogwaardig product. De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvoer. Lees alle bedienings- en veiligheidsaanwijzingen voordat u het product in gebruik neemt. Gebruik het product uitsluitend op de voorgeschreven wijze en voor de aangegeven doeleinden. Geef alle documenten mee als u het product doorgeeft aan een derde.

## Gebruik in overeenstemming met bestemming

Het apparaat is geschikt voor het uitpersen van goed gerijpte en geschildde vruchten en groenten. Alleen levensmiddelen mogen worden verwerkt met het apparaat. Er mogen uitsluitend originele accessoires zoals beschreven worden gebruikt. Ieder ander gebruik of wijziging van het apparaat geldt als niet in overeenstemming met het gebruiksdoel en brengt gevaar voor letsel en schade met zich mee. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade die voortvloeit uit gebruik in strijd met de bestemming. Niet voor commercieel gebruik.

## Inhoud van het pakket

- Sapcentrifuge
- Nylonborstel (in de stopper)
- Gebruiksaanwijzing

## Productbeschrijving

Afbeelding A:

- ❶ Stopper
- ❷ Vulschacht
- ❸ Behuizingdeksel
- ❹ Klemmen
- ❺ Sapreservoir
- ❻ Uitloop voor het vruchtensap
- ❼ Apparaatvoet
- ❽ Netsnoer met stekker
- ❾ Aan-/uitknop (2 snelheden)
- ❿ Kabelspoel
- ⓫ Reservoir (voor vruchtvlees en pulp)

Afbeelding B:

- ❿ Filter
- ⓫ Aandrijfas
- ⓬ Nylonborstel (zit bij de levering in de stopper)

Afbeelding A:

- ⓭ Apart sapopvangreservoir met schuimscheider  
(zit bij levering in het reservoir voor vruchtvlees en pulp)

## Technische gegevens

|                                                                                     |                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nominale spanning                                                                   | 220 - 240 V ~, 50 Hz                                                                            |
| Nominaal vermogen                                                                   | 450 W                                                                                           |
| KB-tijd                                                                             | 30 minuten                                                                                      |
| Beschermingsklasse                                                                  | II/□                                                                                            |
|  | Alle delen van het apparaat die in aanraking komen met levensmiddelen, zijn levensmiddelveilig. |

### KB-tijd

De KB-tijd (kort bedrijf) geeft aan hoe lang een apparaat kan worden bediend zonder dat de motor oververhit raakt en beschadigd raakt. Na de aangegeven KB-tijd moet het apparaat zo lang worden uitgeschakeld tot de motor is afgekoeld.

## Veiligheidsvoorschriften

### **GEVAAR - ELEKTRISCHE SCHOK!**

- ▶ De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het apparaat.
- ▶ Laat beschadigde stekkers en snoeren onmiddellijk door erkend en vakkundig personeel of door de klantenservice vervangen, zodat risico's worden vermeden.
- ▶ Laat een apparaat dat niet naar behoren werkt of beschadigd is, meteen nakijken en repareren door de klantendienst.
- ▶ Stel het apparaat niet bloot aan regen en gebruik het ook nooit in een vochtige of natte omgeving. Let erop dat het snoer nooit nat of vochtig wordt als het apparaat is ingeschakeld.



Dompel de voet van het apparaat nooit onder in water of in andere vloeistoffen!

### **WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!**

- ▶ Gebruik het apparaat nooit voor andere doeleinden dan in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven.
- ▶ Het apparaat moet altijd van het lichtnet worden losgekoppeld indien er geen toezicht is, en voor montage, demontage of reiniging.
- ▶ Het apparaat mag niet door kinderen worden gebruikt.
- ▶ Houd het apparaat en het bijbehorende snoer buiten bereik van kinderen.

**⚠ WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!**

- ▶ Dit apparaat mag worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis, mits ze onder toezicht staan of over het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de daaruit resulterende gevaren hebben begrepen.
  - ▶ Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
  - ▶ Als het draaiende filter beschadigd is, mag het apparaat niet verder worden gebruikt!
  - ▶ Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u accessoires of hulpstukken verwisselt die bij gebruik in beweging zijn.
  - ▶ De messen zijn erg scherp. Ga hier voorzichtig mee om.
  - ▶ Gebruik het apparaat niet als de roterende zeef beschadigd is.
  - ▶ Om letsel te voorkomen, dient u erop te letten dat alle onderdelen correct zijn bevestigd.
-  Als u met het apparaat werkt, steek dan nooit uw handen of voorwerpen in de vulopening. Dit zou tot ernstig letsel of tot beschadiging van het apparaat kunnen leiden. Als de stukken fruit niet door middel van de stopper verwijderd kunnen worden, schakelt u het apparaat uit, haalt u de stekker uit het stopcontact en opent u het apparaat.
- ▶ Zorg ervoor dat de stekker in geval van gevaar snel te bereiken is en dat het netsnoer geen struikelblok kan worden.
  - ▶ Schakel het apparaat na gebruik uit en haal de stekker uit het stopcontact. Het apparaat mag pas uit elkaar worden genomen wanneer de motor volledig stilstaat.
  - ▶ Raak geen draaiende onderdelen aan.

**⚠ WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!**

- ▶ Laat het apparaat nooit onbeheerd achter als het in werking is.
- ▶ Zorg voor een veilige stand van het apparaat.
- ▶ Gebruik het apparaat niet verder als het filter, het netsnoer of de stekker beschadigd zijn.
- ▶ Gebruik het apparaat niet verder in geval van storingen, of als het op een andere wijze beschadigd of gevallen is.
- ▶ Het gebruik van accessoires die niet door de fabrikant van het apparaat worden aanbevolen of verkocht, kan brand, elektrische schokken of verwondingen veroorzaken.

**⚠ Zo gaat u veilig te werk:**

- ▶ Trek bij gevaar direct de stekker uit het stopcontact.
- ▶ Blijf altijd alert! Let altijd op wat u doet en gebruik uw gezonde verstand. Gebruik het apparaat in geen geval wanneer u niet geconcentreerd bent of als u zich niet lekker voelt.
- ▶ Vergewis u ervan dat het apparaat correct en volledig in elkaar is gezet, voordat u het in gebruik neemt. Het apparaat kan pas worden gebruikt als de klemmen gesloten zijn. Als de klemmen tijdens het bedrijf losgemaakt worden, stopt het apparaat automatisch.
- ▶ Vergewis u er na ieder gebruik van de sapcentrifuge van dat de aan-/uitknop op de stand "Uit" ("0") staat. De motor moet volledig tot stilstand zijn gekomen, voordat u het apparaat uit elkaar mag halen.
- ▶ Gebruik het apparaat niet in de openlucht.

## Apparaat in elkaar zetten en bedienen

- Reinig het apparaat vóór het eerste gebruik zoals beschreven in het hoofdstuk "Reiniging en onderhoud".
- Kies een geschikte plaats voor uw sapcentrifuge. Voor optimaal gebruik adviseren wij het apparaat zodanig te plaatsen, dat het netsnoer ⑧ naar achteren toe naar het stopcontact loopt. Alle elementen kunnen nu direct en eenvoudig worden gebruikt:
  - aan de voorkant de aan-/uitknop ⑨,
  - links het reservoir voor vruchtvlees en pulp ⑪,
  - rechts de uitloop voor het vruchtensap ⑥.

### **WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!**

- Vergewis u ervan dat het apparaat is uitgeschakeld en dat de stekker ⑧ uit het stopcontact is gehaald, voordat u het apparaat in elkaar zet.

- 1) Zet het sapreservoir ⑤ op de apparaatvoet ⑦, zodat de drie pennen en de uitloop voor het vruchtensap ⑥ in de openingen grijpen.
- 2) Zet het filter ⑫ op de aandrijfas ⑬ en druk het naar beneden, zodat het merkbaar vastklikt. Controleer de juiste plaatsing van het filter voordat u verder gaat met het in elkaar zetten van het apparaat.
- 3) Schuif het reservoir voor vruchtvlees en pulp ⑪ van onderen onder de uitwerpopening (zie uitvouwpagina).
- 4) Zet het deksel van de behuizing ③ op het sapreservoir ⑤, zodat de vulschacht ② boven de snijmessen van het filter ⑫ zit.
- 5) Let erop dat het deksel van de behuizing ③ vastzit in de opening van het sapreservoir ⑤. Breng de klemmen ④ omhoog en haak ze vast in de inkepingen op het deksel van de behuizing ③.
- 6) Druk het onderste gedeelte van de klemmen ④ tegen het apparaat totdat ze vastzitten.
- 7) Schuif de schuimscheider in het losse sapopvangreservoir ⑮ en zet het deksel erop. Plaats het losse sapopvangreservoir ⑮ zodanig naast het apparaat, dat de uitloop voor het vruchtensap ⑥ in het losse sapopvangreservoir ⑮ steekt.
- 8) Steek de stekker ⑧ in het stopcontact.



## Prepareren van vruchten/groenten

- **Belangrijk:** gebruik alleen vruchten die goed rijp zijn, aangezien het filter 12 anders kan dichtslibben. Dit zou herhaaldelijk reinigen van het filter 12 noodzakelijk maken.
- Was of schil de vruchten of groenten die u wilt verwerken.
- Grote pitten moeten altijd vóór het vullen uit de vruchten worden gehaald.
- Pitvruchten (zoals appel, peren) kunnen met schil en klokhuis worden verwerkt. Verwijder andere pitten (perziken, pruimen enz.) en alle grote pitten (meloenen enz.) en stelen om beschadiging van het apparaat te voorkomen.
- Vruchten met een dikke schil (bijv. citrusvruchten, meloenen, kiwi's, rapen) moeten altijd eerst worden geschild.
- Bij druiven moet de hoofdsteel afgesneden worden.
- Snijd vruchten en groenten in zodanig grote stukken, dat ze in de vulschacht 2 passen.

### OPMERKING

- Rozijnen zijn niet geschikt om uitgeperst te worden, aangezien ze weinig sap bevatten. Rabarber of andere draderige soorten fruit/groente zijn niet geschikt om uitgeperst te worden, omdat de draden de sapcentrifuge verstoppen.

## Uitpersen

### **WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!**

- Steek nooit uw handen of voorwerpen in de vulschacht **2** terwijl het apparaat in werking is. Dit zou tot zwaar lichamelijk letsel en/of beschadiging van het apparaat kunnen leiden.

### **LET OPI! MATERIËLE SCHADE!**

- Gebruik de sapcentrifuge niet langer dan 30 minuten (KB-tijd) zonder onderbreking. Laat de sapcentrifuge na 30 minuten continu werken afkoelen. Anders kan het apparaat beschadigd raken.

- 1) Zet het apparaat aan met de aan-/uitknop **9**.  
Gebruik voor fruit/groenten die veel sap/vocht bevatten **snelheidsstand 1**.  
Voor droger fruit/groente kiest u **snelheidsstand 2**.  
De volgende tabel dient als richtlijn. Bedenk echter wel dat de snelheidsstand kan variëren, afhankelijk van de rijpheid van de vruchten of groenten:

| Vruchten/groenten       | Snelheidsstand |
|-------------------------|----------------|
| Tomaten                 | 1              |
| Honingmeloen            | 1              |
| Watermeloen             | 1              |
| Perziken (zonder pit)   | 1              |
| Kiwi (geschild)         | 1              |
| Peren (zonder steel)    | 1              |
| Abrikozen (zonder pit)  | 1              |
| Komkommer (geschild)    | 1              |
| Ananas (geschild)       | 2              |
| Sinaasappels (geschild) | 2              |
| Wortelen                | 2              |
| Appels                  | 2              |
| Broccoli                | 2              |
| Venkel                  | 2              |

- 2) Houd de stopper ❶ in de ene hand en doe de stukken fruit of groente met de andere hand in de vulschacht ❷. Gebruik altijd de stopper ❶ om fruit/groente voorzichtig in de vulschacht ❷ te drukken. Tijdens de verwerking van het fruit of de groente vult u de rest van de stukken bij. Schakel het apparaat hierbij niet uit.

## OPMERKING

- Doe wortels een voor een in de vulschacht ❷: de dikke (loof-)kant van de wortel moet daarbij omlaag wijzen en de wortelpunt omhoog.

## OPMERKING

- Om te voorkomen dat fruit/groente in de vulschacht ❷ vast komt te zitten, vult u het apparaat alleen als het is ingeschakeld. Als stukken fruit in de vulschacht ❷ vastzitten en niet meteen met de stopper ❶ verwijderd kunnen worden, gaat u als volgt te werk om beschadiging van het apparaat te voorkomen:
- Zet het apparaat onmiddellijk uit en haal de stekker ❸ uit het stopcontact.
  - Maak de klemmen ❹ los en neem het deksel van de behuizing ❸ af.
  - Verwijder de vastzittende stukken fruit.
  - Zet het apparaat weer in elkaar en ga door met uitpersen.

- 3) Zet het apparaat altijd meteen uit zodra al het fruit/alle groente is verwerkt.

## LET OP! MATERIËLE SCHADE!

- Reinig de uitloop voor het vruchtensap ❻ en het sapreservoir ❺ regelmatig en na ieder gebruik, om verstopping van de uitloop voor het vruchtensap ❻ en/of beschadiging van het apparaat te voorkomen.

## Het vruchtvleesreservoir en het filter legen

- U kunt continu sap uitpersen totdat het reservoir voor vruchtvlees en pulp **11** vol is.

### **WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!**

- Haal de stekker **8** uit het stopcontact als u het filter **12** leegt. Dat voorkomt onbedoeld starten van de motor.

Als het vruchtensap plotseling veel dikker wordt, of als u kunt horen dat het toerental van de motor lager wordt, moet het filter **12** worden geleegd. Nadat u het vruchtvlees eruit hebt gehaald, zet u het apparaat weer in elkaar.

## Demontage van de sapcentrifuge

Als u de sapcentrifuge wilt demonteren, bijv. om deze te reinigen, gaat u als volgt te werk:

- 1) Haal de stekker **8** uit het stopcontact.
- 2) Open de klemmen **4**.
- 3) Neem het deksel van de behuizing **3** met de stopper **1** van het apparaat.
- 4) Til het sapreservoir **5** er voorzichtig af. Het filter **12** komt zo los van de aandrijfas **13**. Nu kunt u het filter **12** uit het sapreservoir **5** halen.

## Reiniging en onderhoud

### **GEVAAR - ELEKTRISCHE SCHOK!**

- ▶ Haal altijd de stekker **8** uit het stopcontact, voordat u het apparaat schoonmaakt.
-  Dompel de motor/de voet van het apparaat **7** nooit onder in water of in andere vloeistoffen, om elektrische schokken te voorkomen.

### **WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!**

- ▶ Haal altijd de stekker **8** uit het stopcontact, voordat u accessoires bevestigt of afneemt.

### **LET OP! MATERIËLE SCHADE!**

- ▶ Alle delen van het apparaat en alle accessoires moeten regelmatig en na ieder gebruik worden gereinigd en restanten van vruchten moeten worden verwijderd om verstopping van de uitloop voor het vruchtensap en/of beschadiging van het apparaat te voorkomen.
- ▶ Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen om de sapcentrifuge schoon te maken. Het apparaat en de onderdelen ervan mogen niet in kokend water worden gereinigd.

### **OPMERKING**

- ▶ Verontreinigingen of overlopend vruchtensap moeten direct worden verwijderd, aangezien fruitvlekken later moeilijk te verwijderen zijn.
- Schakel het apparaat uit met de aan-/uitknop **9**.
- Reinig de behuizing van het apparaat en het netsnoer **8** alleen met een licht vochtige doek.
- Reinig de stopper **1**, het sapreservoir **5**, het losse sapopvangreservoir **15**, het deksel van de behuizing **3** en het reservoir voor vruchtvlees en pulp **11** in warm water met zeep en spoel ze zorgvuldig af.

### **OPMERKING**

- ▶ De stopper **1**, het sapreservoir **5**, het deksel van de behuizing **3**, het losse sapopvangreservoir **15** en het reservoir voor vruchtvlees en pulp **11** zijn vaatwasmachinebestendig en kunnen in de vaatwasmachine worden gereinigd.

Om het filter 12 te reinigen, gebruikt u de meegeleverde nylonborstel 14:

- Draai het deksel van de stopper 1 zo ver, totdat de pijl naar het geopende slot  op de schacht van de stopper wijst. Nu kunt u het deksel eraf halen. Binnen in de stopper 1 zit de nylonborstel 14. Om het deksel weer te sluiten, zet u het er weer zo op, dat de pijl naar het geopende slot  wijst. Dan draait u het deksel zo ver, dat de pijl naar het gesloten slot wijst . Het deksel zit nu vast.
- Houd het filter 12 (met de onderzijde naar boven) onder stromend water en reinig het met de nylonborstel 14.

### Verkleuringen:

- Sommige soorten fruit of groente kunnen delen van de sapcentrifuge voorgoed verkleuren. Dit is niet schadelijk en beperkt het apparaat niet in zijn werking.

## Opbergen

Indien u de sapcentrifuge langere tijd niet gebruikt, wikkel dan het snoer om de kabelspoel 10 aan de onderzijde van de sapcentrifuge.

## Problemen oplossen

| Probleem                                                                                  | Mogelijke oorzaken                  | Mogelijke oplossingen                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Het apparaat werkt niet.                                                                  | De stekker 8 is niet aangesloten.   | Sluit het apparaat aan op een stopcontact.                                                                                              |
|                                                                                           | Het apparaat is niet ingeschakeld.  | Zet het apparaat aan met de aan-/uitknop 9.                                                                                             |
|                                                                                           | De klemmen 4 zijn niet vergrendeld. | Vergrendel de klemmen 4.                                                                                                                |
| De motor blijft staan tijdens het uitpersen of draait opvallend langzaam of onregelmatig. | Het filter 12 is verstopt.          | Schakel de sapcentrifuge onmiddellijk uit en haal de stekker 8 uit het stopcontact. Verhelp de verstopping (zie hoofdstuk "Uitpersen"). |
| De pulp is te vochtig en u krijgt niet genoeg sap.                                        | U werkt te snel.                    | Werk langzamer.                                                                                                                         |
|                                                                                           | Het filter 12 is verstopt.          | Reinig het filter 12 (zie hoofdstuk "Reiniging en onderhoud").                                                                          |

|                                                                                                          |                                                                |                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Het sap borrelt tussen de rand van het deksel van de behuizing ③ en het sapreservoir ⑤ uit het apparaat. | U werkt te snel.                                               | Werk langzamer.                                                                                      |
|                                                                                                          | Het filter ⑫ of het sapreservoir ⑤ is verstopt.                | Reinig het filter ⑫ en het sapreservoir ⑤ (zie hoofdstuk "Reiniging en onderhoud").                  |
|                                                                                                          | Er is een te hoge snelheidsstand ingesteld.                    | Stel met de aan-/uitknop ⑨ snelheidsstand 1 in.                                                      |
| Het sap spuit uit de uitloop voor het vruchtensap ⑥.                                                     | U werkt te snel.                                               | Werk langzamer.<br>Druk bij het naschuiven niet te hard op de stopper ①.                             |
|                                                                                                          | Er is een te hoge snelheidsstand ingesteld.                    | Stel met de aan-/uitknop ⑨ snelheidsstand 1 in.                                                      |
| Tijdens het uitper- sen loopt er sap langs de apparaat- voet ⑦ omlaag.                                   | Het filter ⑫ of de uitloop voor het vruchtensap ⑥ is verstopt. | Reinig het filter ⑫ en de uitloop voor het vruchtensap ⑥ (zie hoofdstuk "Reiniging en onder- houd"). |
|                                                                                                          | Er is een te hoge snelheidsstand ingesteld.                    | Stel met de aan-/uitknop ⑨ snelheidsstand 1 in.                                                      |

## Afvoeren



**Gooi het apparaat in geen geval weg bij het gewone huisvuil.**  
**Dit product voldoet aan de Europese richtlijn 2012/19/EU.**

Voer het apparaat af via een erkend afvalverwerkingsbedrijf of via uw gemeen- tereiniging. Neem de momenteel geldende voorschriften in acht. Neem bij twijfel contact op met de verantwoordelijke instantie.



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen, die u via de plaatselijke recyclepunten kunt afvoeren.

## **Garantie van Kompernaß Handels GmbH**

Geachte klant,

U hebt op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken in dit product hebt u wettelijke rechten tegenover de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### **Garantievoorwaarden**

De garantieperiode geldt vanaf de datum van aankoop. Bewaar de originele kassabon. U hebt de bon nodig als bewijs van aankoop.

Als er binnen drie jaar vanaf de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u kosteloos gerepareerd of vervangen. Voorwaarde voor deze garantie is dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het aankoopbewijs (kassabon) worden overlegd en dat kort wordt omschreven waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.

Wanneer het defect door onze garantie wordt gedekt, krijgt u het gerepareerde product of een nieuw product retour. Met de reparatie of vervanging van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

### **Garantieperiode en wettelijke aanspraken bij gebreken**

De garantieperiode wordt door deze waarborg niet verlengd. Dat geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij aankoop aanwezige schade en gebreken moeten meteen na het uitpakken worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

### **Garantieomvang**

Het apparaat is op basis van strenge kwaliteitsnormen met de grootst mogelijke zorg vervaardigd en voorafgaand aan de levering nauwkeurig gecontroleerd.

De garantie geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie geldt niet voor productonderdelen die blootstaan aan normale slijtage en derhalve als aan slijtage onderhevige onderdelen kunnen worden aangemerkt, of voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, bijv. schakelaars, accu's, bakvormen of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Deze garantie vervalt wanneer het product is beschadigd, ondeskundig is gebruikt of is gerepareerd. Voor deskundig gebruik van het product moeten alle in de gebruiksaanwijzing beschreven aanwijzingen precies worden opgevolgd. Gebruiksdoeleinden en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waarvoor wordt gewaarschuwd, moeten beslist worden vermeden.

Het product is uitsluitend bestemd voor privégebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden. Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door ons erkend servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie.



## Afhandeling bij een garantiekwestie

Voor een snelle afhandeling van uw aanvraag neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Houd voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 12345) als aankoopbewijs bij de hand.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje, in het product gegraveerd, op de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (linksonder) of als sticker op de achter- of onderkant van het product.
- Als er fouten in de werking of andere gebreken optreden, neemt u eerst contact op met de hierna genoemde serviceafdeling, **telefonisch** of **via e-mail**.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan zonder portokosten naar het aan u doorgegeven serviceadres sturen. Voeg het aankoopbewijs (kassabon) bij en vermeld waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.



Op [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) kunt u deze en vele andere handboeken, productvideo's en software downloaden.

## Service

**NL Service Nederland**  
Tel.: 0900 0400223 (0,10 EUR/Min.)  
E-Mail: [kompernass@lidl.nl](mailto:kompernass@lidl.nl)

**BE Service België**  
Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: [kompernass@lidl.be](mailto:kompernass@lidl.be)

IAN 281312

## Importeur

Let op: het volgende adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het opgegeven serviceadres.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Recepten

### Zomerdrankje

2 personen

#### Ingrediënten

- 1 groot stuk watermeloen
- 1 citroen
- 4 appels, zoetzuur (bijv. Jonagold of Jonathan)

#### Bereiding

- 1) Prepareer de watermeloen, de citroen en de appels conform de instructies in de gebruiksaanwijzing voor de sapcentrifuge.
- 2) Pers de watermeloen, de citroen en de appels uit.
- 3) Serveer het zomerdrankje gekoeld.

### Appel-peer-aardbei-drankje

2 personen

#### Ingrediënten

- 1 appel, groen (bijv. Granny Smith)
- 3 kleine, rijpe peren
- 10 middelgrote aardbeien

#### Bereiding

- 1) Prepareer de appel, de peren en de aardbeien conform de instructies in de gebruiksaanwijzing voor de sapcentrifuge.
- 2) Pers alles uit met de sapcentrifuge.
- 3) Meng de sappen en serveer het drankje meteen.

### Energiedrankje

2 personen

#### Ingrediënten

- 2 appels, zoet (bijv. Red Delicious)
- 2 grote abrikozen
- 1 grote peer
- 250 ml mineraalwater (koolzuurhoudend)
- een beetje vermalen ijs

## Bereiding

- 1) Prepareer de appels, de abrikozen en de peer conform de instructies in de gebruiksaanwijzing voor de sapcentrifuge.
- 2) Pers de appels, de abrikozen en de peer uit.
- 3) Meng de sappen en voeg het mineraalwater toe.
- 4) Serveer het drankje op vermalen ijs.

## Ontbijtdrankje

2 personen

### Ingrediënten

- 4 - 5 wortels
- 2 appels
- 1 TL olijfolie

## Bereiding

- 1) Prepareer de wortels en de appels conform de instructies in de gebruiksaanwijzing voor de sapcentrifuge.
- 2) Pers eerst de wortels uit en dan de appels.
- 3) Voeg de olijfolie toe.
- 4) Alles goed omroeren.

## Honingmeloendrankje

2 personen

### Ingrediënten

- ca. 1/3 honingmeloen
- 1 mango
- 1 appel, zoetzuur (bijv. Jonagold of Jonathan)
- 1 appel, groen (bijv. Granny Smith)

## Bereiding

- 1) Prepareer de meloen, de mango en de appels conform de instructies in de gebruiksaanwijzing voor de sapcentrifuge.
- 2) Pers eerst de meloen uit, dan de mango en de appels. Roer alles door elkaar.

## Zoet fruitdrankje

2 personen

### Ingrediënten

- ½ honingmeloen
- 4 perziken
- 200 g druiven zonder pit
- 6 mango's

### Bereiding

- 1) Prepareer de honingmeloen, de perziken, de druiven en de mango's conform de instructies in de gebruiksaanwijzing voor de sapcentrifuge.
- 2) Pers de vruchten na elkaar uit.
- 3) Meng de sappen en serveer het drankje licht gekoeld.

## Ananas-mango-drankje

2 personen

### Ingrediënten

- ½ ananas
- ½ mango
- 1 appel
- 1 sinaasappel
- 2 tl tarwekiemolie

### Bereiding

- 1) Prepareer de ananas, de mango, de appel en de sinaasappel conform de instructies in de gebruiksaanwijzing voor de sapcentrifuge.
- 2) Pers eerst de ananas uit, dan de mango.
- 3) Pers de appel en de sinaasappel uit.
- 4) Vermeng de sappen.
- 5) Voeg de 2 tl tarwekiemolie toe en roer alles door elkaar.

## Bietendrankje

2 personen

### Ingrediënten

- 1 rode biet
- 3 sinaasappels
- 2 el aalbessen

## Bereiding

- 1) Prepareer de rode biet, de sinaasappels en de aalbessen conform de instructies in de gebruiksaanwijzing voor de sapcentrifuge.
- 2) Pers de rode biet, de sinaasappels en de aalbessen uit en meng de sappen.

## Vruchten-paprikadrinkje

2 personen

### Ingrediënten

- 2 gele paprika's
- 3 sinaasappels
- 2 appels
- 2 peren
- ½ grapefruit

## Bereiding

- 1) Prepareer de paprika's, de sinaasappels, de appels, de peren en de grapefruit conform de instructies in de gebruiksaanwijzing voor de sapcentrifuge.
- 2) Pers alles na elkaar uit en serveer het drankje meteen.

## Perzik-peer-ananasdrinkje

2 personen

### Ingrediënten

- 2 perziken
- 2 kleine peren
- ½ ananas

## Bereiding

- 1) Prepareer de perziken, de peren en de ananas conform de instructies in de gebruiksaanwijzing voor de sapcentrifuge.
- 2) Pers alles na elkaar uit en serveer het drankje meteen.

### OPMERKING

- Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor de recepten. Alle gegevens m.b.t. ingrediënten en bereiding zijn richtwaarden. Vul deze receptsuggesties aan met uw persoonlijke bevindingen.

# Obsah

|                                                   |           |
|---------------------------------------------------|-----------|
| <b>Úvod</b>                                       | <b>84</b> |
| <b>Použití v souladu s určením</b>                | <b>84</b> |
| <b>Rozsah dodávky</b>                             | <b>84</b> |
| <b>Popis přístroje</b>                            | <b>85</b> |
| <b>Technické údaje</b>                            | <b>85</b> |
| <b>Bezpečnostní pokyny</b>                        | <b>86</b> |
| <b>Složení a obsluha přístroje</b>                | <b>89</b> |
| <b>Příprava ovoce / zeleniny</b>                  | <b>90</b> |
| <b>Odšťavňování</b>                               | <b>91</b> |
| <b>Vyprazdňování nádoby na dužinu a filtru</b>    | <b>93</b> |
| <b>Demontáž odšťavňovače</b>                      | <b>93</b> |
| <b>Čištění a údržba</b>                           | <b>94</b> |
| <b>Uložení přístroje</b>                          | <b>95</b> |
| <b>Odstanění závad</b>                            | <b>95</b> |
| <b>Likvidace</b>                                  | <b>96</b> |
| <b>Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH</b> | <b>97</b> |
| Servis                                            | 98        |
| Dovozce                                           | 98        |
| <b>Recepty</b>                                    | <b>99</b> |
| Letní nápoj                                       | 99        |
| Nápoj z jablek, hrušek a jahod                    | 99        |
| Energetický nápoj                                 | 99        |
| Ranní nápoj                                       | 100       |
| Nápoj z cukrového melounu                         | 100       |
| Sladký ovocný nápoj                               | 101       |
| Nápoj z ananasu a manga                           | 101       |
| Nápoj z červené řepy                              | 101       |
| Nápoj z ovoce a papriky                           | 102       |
| Nápoj z broskví, hrušek a ananasu                 | 102       |

## Úvod

Gratulujeme vám k zakoupení nového přístroje.

Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se prosím dobře seznámte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze předepsaným způsobem a pro uvedené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

## Použití v souladu s určením

Přístroj je vhodný k odšťavňování dobře vyzrálého a oloupaného ovoce i zeleniny. Pomocí tohoto přístroje se smí zpracovávat pouze potraviny. Smí se používat pouze originální příslušenství tak, jak je popsáno níže. Jakékoli jiné použití nebo úprava přístroje jsou zakázány a představují závažné nebezpečí poranění. Za škody, které vzniknou při použití v rozporu s určením, nenese výrobce odpovědnost. Není určeno pro použití v podnikatelské oblasti.

## Rozsah dodávky

- odšťavňovač
- nylonový kartáč (v pěchovadle)
- návod k obsluze

## Popis přístroje

Obrázek A:

- ❶ přechovadlo
- ❷ plnicí šachta
- ❸ víko krytu
- ❹ svorky
- ❺ nádoba na šťávu
- ❻ odtok ovocné šťávy
- ❼ podstavec přístroje
- ❽ síťový kabel se zástrčkou
- ❾ zapínač/vypínač (2 rychlostní stupně)
- ❿ navíjení kabelu
- ⓫ nádobka (na dužinu a matoliny)

Obrázek B:

- ❿ filtr
- ⓫ hnací hřídel
- ⓬ nylonový kartáč (při dodání se nachází v přechovadle)

Obrázek A:

- ⓭ samostatná záchytná nádoba šťávy s oddělovačem pěny (při dodání se nachází v nádobce na dužinu a matoliny)

## Technické údaje

|                                                                                     |                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Jmenovité napětí                                                                    | 220 - 240 V ~, 50 Hz                                                                              |
| Jmenovitý výkon                                                                     | 450 W                                                                                             |
| Doba nepřetržitého provozu                                                          | 30 minut                                                                                          |
| Třída ochrany                                                                       | II/□                                                                                              |
|  | Všechny části tohoto přístroje, přicházející do styku s potravinami, jsou bezpečné pro potraviny. |

### Doba nepřetržitého provozu

Doba nepřetržitého provozu udává, jak dlouho je možné přístroj provozovat, aniž by se přehřál, a tím se poškodil motor. Po uvedené době nepřetržitého provozu se musí přístroj vypnout, dokud se motor neochladí.



## Bezpečnostní pokyny

### **NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!**

- ▶ Napětí zdroje musí souhlasit s údaji na typovém štítku přístroje.
- ▶ Poškozené zástrčky nebo poškozený síťový kabel nechte ihned vyměnit autorizovaným odborným personálem nebo zákaznickým servisem – vyhněte se tím nebezpečí.
- ▶ Přístroje, které nefungují bez závad nebo byly poškozeny, nechte okamžitě zkontrolovat a opravit v zákaznickém servisu.
- ▶ Nevystavujte přístroj působení deště a rovněž jej nikdy nepoužívejte ve vlhkém nebo mokré prostředí. Dbejte na to, aby nebyl síťový kabel během provozu nikdy vlhký nebo mokrá.



Nikdy nenamáčejte podstavec přístroje do vody ani jiných kapalin!

### **VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!**

- ▶ Nepoužívejte přístroj nikdy pro jiné účely, než je popsáno v tomto návodu.
- ▶ Přístroj se při chybějícím dohledu a před montáží, demontáží nebo čištěním musí vždy odpojit od sítě.
- ▶ Přístroj nesmějí používat děti.
- ▶ Přístroj a jeho přívodní kabel je nutné uchovávat mimo dosah dětí.

## **⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!**

- ▶ Osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi či nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí mohou používat tento přístroj pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly z toho vyplývajícím nebezpečím.
  - ▶ Děti si nesmí s přístrojem hrát.
  - ▶ Pokud je rotující filtr poškozen, nesmí se přístroj dál provozovat!
  - ▶ Před výměnou příslušenství nebo dílů příslušenství, které se během provozu pohybují, musí být přístroj vypnutý a odpojený od elektrické sítě.
  - ▶ Řezací mechanismus je velmi ostrý. Zacházejte s ním opatrně.
  - ▶ Je-li rotující síto poškozené, přístroj nepoužívejte.
  - ▶ Aby se zabránilo poranění, dbejte na to, aby byly všechny díly správně použity.
-  Během práce s přístrojem nikdy nestrkejte ruce či jiné předměty do plnicího otvoru. Mohlo by dojít ke vzniku závažných zranění nebo by se mohl přístroj poškodit. Neměli byste odstranit kusy ovoce pomocí přechovadla, vypněte přístroj, vytáhněte zástrčku ze sítě a přístroj otevřete.
- ▶ Zajistěte, aby síťová zástrčka byla v případě nebezpečí rychle dosažitelná a aby přes síťový kabel nikdo nemohl klopýtnout.
  - ▶ Po dokončení práce přístroj vypněte a vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Přístroj se smí rozmontovat teprve tehdy, až když je motor zcela v klidu.
  - ▶ Nedotýkejte se žádných rotujících dílů.
  - ▶ Nikdy nenechávejte přístroj během provozu bez dohledu.
  - ▶ Zajistěte, aby byl přístroj postaven stabilně.

**⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!**

- ▶ Přístroj nepoužívejte, pokud jsou poškozené filtr, síťový kabel nebo zástrčka.
- ▶ Přístroj nepoužívejte v případě závad, nebo pokud je jinak poškozen nebo pokud spadl na zem.
- ▶ Při použití částí příslušenství, které vám nedoporučil nebo neprodal výrobce přístroje, může dojít k požáru, zásahu elektrickým proudem nebo k poranění.

**⚠ Tak dodržíte bezpečnost:**

- ▶ V případě nebezpečí okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- ▶ Buďte vždy pozorní! Vždy dávejte pozor na to, co děláte, a vždy postupujte rozumně. V žádném případě přístroj nepoužívejte, pokud se nemůžete soustředit nebo se necítíte dobře.
- ▶ Dříve než přístroj uvedete do chodu, zajistěte, aby byl správně a kompletně složen. Přístroj je možné provozovat až po uzavření svorek. Dojde-li během provozu k uvolnění svorek, přístroj se automaticky zastaví.
- ▶ Po každém použití odšťavňovače se ujistěte, že se zapínač/vypínač nachází v poloze „Vyp“ ("0"). Před rozebráním přístroje musí být motor v naprostém klidu.
- ▶ Přístroj nikdy nepoužívejte venku.

## Složení a obsluha přístroje

- Před prvním použitím očistěte přístroj tak, jak je popsáno v kapitole „Čištění a údržba“.
- Pro odšťavňovač zvolte vhodné umístění. Aby se Vám s přístrojem manipulovalo co nejlépe, umístěte přístroj tak, aby síťový kabel **8** vedl dozadu směrem k zásuvce. V tomto případě lze všechny ovládací prvky obsluhovat přímo a jednoduše:
  - vpředu zapínač/vypínač **9**,
  - vlevo nádobku na dužinu a matoliny **11**,
  - vpravo odtok ovocné šťávy **6**.

### **VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!**

- Než začnete přístroj skládat, ujistěte se, že je vypnutý a zástrčka **8** je vytažena ze sítě.

- 1) Nádobku na šťávu **5** nasadíte na podstavec přístroje **7** tak, aby tři aretace a odtok ovocné šťávy **6** zapadly do příslušných vyhloubení.
- 2) Filtř **12** nasadíte na hnací hřídel **13** a zatlačte jej dolů tak, aby citelně zaskočil. Dbejte na jeho pevné usazení, teprve poté můžete v sestavování pokračovat.
- 3) Zasuňte nádobku na dužinu a matolinu **11** zespodu pod vývod (viz výklopná stránka).
- 4) Víko krytu **3** nasadíte na nádobku na šťávu **5** tak, aby plnicí šachta **2** dosedala nad řezacími noži filtru **12**.
- 5) Dbejte na to, aby víko krytu **3** pevně dosedalo ve vyhloubení nádoby na šťávu **5**. Nadzvedněte svorky **4** a upevněte je do vyvýšených částí víka krytu **3**.
- 6) Zatlačte na spodní část svorek **4** proti přístroji tak, dokud slyšitelně neza-  
klapnou.
- 7) Zasuňte oddělovač pěny do samostatné záchytné nádoby šťávy **15** a nasadte víko. Samostatnou záchytnou nádobku šťávy **15** postavte vedle přístroje tak, aby odtok ovocné šťávy **6** zapadal do záchytné nádoby šťávy **15**.
- 8) Zastrčte zástrčku **8** do zásuvky.

## Příprava ovoce / zeleniny

- **Důležité:** Používejte pouze dobře uzrálé plody, protože jinak může dojít k zanesení filtru 12. Toto by vyžadovalo opakované čištění filtru 12.
- Omyjte nebo oloupejte ovoce nebo zeleninu, které / kterou chcete zpracovat.
- Velká jádra nebo pecky je nutné z plodů před zpracováním vždy odstranit.
- Jádrové ovoce (např. jablka, hrušky) lze zpracovávat včetně slupky i jádřince. Ostatní pecky (broskve, švestky atd.), všechna velká jádra (melouny atd.) a stopky odstraňte, aby nedošlo k poškození přístroje.
- Plody se silnými slupkami (např. citrusy, melouny, kiwi, řepa) musíte nejprve oloupat.
- U hroznů vína odřízněte hlavní stopku.
- Ovoce nebo zeleninu nakrájejte na kousky, které se vejdou do plnicí šachty 2.

### UPOZORNĚNÍ

- Rozinky se k odšťavňování nehodí, protože obsahují málo šťávy. Rebarbora nebo jiná vláknitá zelenina/ovoce se k odšťavňování nehodí, protože vlákna odšťavňovač ucpávají.

## Odšťavňování

### **VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!**

- Během provozu přístroje nikdy nestrkejte ruce či předměty do plnicí šachty **2**. To by mohlo vést k těžkým zraněním a/nebo poškozením odšťavňovače.

### **POZOR! VĚCNÉ ŠKODY!**

- Odšťavňovač nikdy nepoužívejte déle než 30 minut bez přerušení. Odšťavňovač nechte po 30 minutách nepřetržitého provozu vychladnout. V opačném případě může dojít k poškození přístroje.

- 1) Zapněte přístroj zapínačem/vypínačem **9**.  
Pro ovoce/zeleninu, které obsahují hodně šťávy, použijte **rychlostní stupeň 1**.  
Pro sušší ovoce/zeleninu zvolte **rychlostní stupeň 2**.  
Můžete se orientovat podle níže uvedené tabulky, ale mějte na paměti, že v závislosti na zralosti ovoce/zeleniny se rychlostní stupeň může lišit:

| Ovoce/zelenina       | Rychlostní stupeň |
|----------------------|-------------------|
| rajčata              | 1                 |
| cukrový meloun       | 1                 |
| červený meloun       | 1                 |
| broskve (bez pecky)  | 1                 |
| kiwi (oloupané)      | 1                 |
| hrušky (bez ohryzku) | 1                 |
| meruňky (bez pecky)  | 1                 |
| okurka (oloupaná)    | 1                 |
| ananas (oloupaný)    | 2                 |
| pomeranče (oloupané) | 2                 |
| mrkve                | 2                 |
| jablka               | 2                 |
| brokolice            | 2                 |
| fenykl               | 2                 |

- 2) Pěchovadlo ❶ držte v jedné ruce a kousky ovoce nebo zeleniny vkládejte druhou rukou do plnicí šachty ❷. Pěchovadlo ❶ používejte vždy pro opatrné vkládání ovoce/zeleniny do plnicí šachty ❷. Během zpracovávání ovoce/zeleniny doplňujte postupně další kousky. Přístroj při tom nevypínejte.

## UPOZORNĚNÍ

- Vkládejte mrkev jednu po druhé do plnicí šachty ❷: konec, ze kterého vyrůstá nať přitom musí směřovat dolů a špička kořenu nahoru.

## UPOZORNĚNÍ

- Nechcete-li, aby se ovoce/zelenina usazovaly v plnicí šachtě ❷, vkládejte je pouze při zapnutém přístroji. Došlo-li k usazení kousků plodů v plnicí šachtě ❷ a nelze-li je ihned odstranit pomocí pěchovadla ❶, postupujte prosím následovně, aby nedošlo k poškození přístroje:
  - Přístroj okamžitě vypněte a vytáhněte zástrčku ze sítě ❸.
  - Uvolněte svorky ❹ a sejměte víko krytu ❺.
  - Odstraňte usazené kousky plodů.
  - Přístroj znovu smontujte dohromady a pokračujte v odšťavňování.

- 3) Jakmile máte ovoce/zeleninu kompletně zpracované, přístroj vždy znovu okamžitě vypněte.

## POZOR! VĚCNÉ ŠKODY!

- Po každém použití pravidelně čistěte odtok šťávy ❻ a nádobku na šťávu ❺, tím zabráníte ucpání odtoku šťávy ❻ a/nebo poškození přístroje.

## Vyprazdňování nádoby na dužinu a filtru

- Šťávu můžete průběžně lisovat až do okamžiku, kdy je nádobka na dužinu a matoliny ⑪ naplněna.

### **VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!**

- Před čištěním filtru ⑫ vytáhněte zástrčku ze sítě ⑧. To zabráňuje nedovolenému zapnutí přístroje.

Je-li šťáva z plodů najednou mnohem hustší nebo pokud slyšíte, že se snižují otáčky motoru, musí se vyprázdnit filtr ⑫. Po vyjmutí dužiny přístroj znovu sestavte.

## Demontáž odšťavňovače

Chcete-li odšťavňovač demontovat, např. za účelem vyčištění, postupujte následovně:

- 1) Vytáhněte síťovou zástrčku ⑧ ze zásuvky.
- 2) Otevřete svorky ④.
- 3) Odeberte víko krytu ③ s pěchovadlem ①.
- 4) Opatrně zvedněte nádobku na šťávu ⑤. Filtr ⑫ se tím uvolní z hnací hřídele ⑬. Nyní můžete filtr ⑫ vyjmout z nádoby na šťávu ⑤.



## Čištění a údržba

### **NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!**

- Před čištěním přístroje vždy vytáhněte zástrčku **8** ze zásuvky.



Motor/podstavec přístroje **7** nikdy neponořujte do vody či jiné tekutiny, aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem.

### **VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!**

- Předtím než nasadíte nebo sejměte příslušenství, vždy vytáhněte síťovou zástrčku **8** ze zásuvky.

### **POZOR! VĚCNÉ ŠKODY!**

- Veškeré části přístroje a příslušenství je nutné pravidelně a po každém použití očistit od zbytků plodů a matolin, aby nedocházelo k ucpání odtoku šťávy a/ nebo poškození přístroje.
- K čištění odšťavňovače nepoužívejte agresivní čisticí prostředky. Přístroj a jeho součásti nesmějí být čištěny ve vroucí vodě.

### **UPOZORNĚNÍ**

- Nečistoty nebo šťávu, která přeteče, je nutné odstraňovat ihned, protože skvrny po ovoci se dají později vyčistit jen obtížně.
- Vypněte přístroj zapínačem/vypínačem **9**.
- Plášť přístroje a síťový kabel **8** čistěte pouze lehce navlhčeným hadříkem.
- Pěchovadlo **1**, nádobku na šťávu **5**, samostatnou záchytnou nádobku šťávy **15**, víko krytu **3** a nádobku na dužinu a matoliny **11** omyjte v teplé mýdlové vodě a pečlivě je opláchněte.

### **UPOZORNĚNÍ**

- Pěchovadlo **1**, nádobku na šťávu **5**, víko krytu **3**, samostatnou záchytnou nádobku šťávy **15** a nádobku na dužinu a matoliny **11** lze mýt v myčce na nádobí.

Pro čištění filtru 12 použijte dodaný nylonový kartáč 14:

- Otočte víkem přechovadla 1 tak, aby šipka směřovala na symbol otevřeného zámku  na těle přechovadla. Nyní můžete kryt sejmut. Uvnitř přechovadla 1 se nachází nylonový kartáč 14. Chcete-li kryt znovu zavít, nasadte jej znovu tak, aby šipka směřovala na symbol otevřeného zámku . Poté jím otočte tak, aby šipka směřovala na symbol zavřeného zámku . Kryt je nyní pevně usazen.
- Filtr 12 držte (spodní stranou otočenou nahoru) pod tekoucí vodou a vyčistěte jej nylonovým kartáčem 14.

### Zabarvení:

- Některé druhy ovoce nebo zeleniny mohou součástí odšťavňovače natrvalo zabarvit. Tato zabarvení nejsou škodlivá a neomezují funkčnost přístroje.

## Uložení přístroje

Pokud odšťavňovač delší dobu nepoužíváte, omotejte kabel kolem navíjení kabelu 10 na spodní straně odšťavňovače.

## Odstranění závad

| Závada                                                                         | Možné příčiny                                | Možná řešení                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Přístroj nefunguje.                                                            | Síťová zástrčka 8 není zastrčená do zásuvky. | Zapojte přístroj do zásuvky.                                                                                            |
|                                                                                | Přístroj není zapnutý.                       | Zapněte přístroj zapínačem/vypínačem 9.                                                                                 |
|                                                                                | Svorky 4 nejsou zajištěné.                   | Zajistěte svorky 4.                                                                                                     |
| Motor se při odšťavňování zastaví nebo se točí nápadně pomalu či nerovnoměrně. | Filtr 12 je ucpaný.                          | Odšťavňovač okamžitě vypněte a síťovou zástrčku 8 vytáhněte ze zásuvky. Odstraňte ucpání (viz kapitola "Odšťavňování"). |
| Matolína je příliš vlhká a získáváte málo šťávy.                               | Pracujete příliš rychle.                     | Pracujte pomaleji.                                                                                                      |
|                                                                                | Filtr 12 je ucpaný.                          | Vyčistěte filtr 12 (viz kapitola „Čištění a údržba“).                                                                   |

|                                                                            |                                                               |                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Šťáva prýští mezi okrajem víka krytu <b>3</b> a nádoby na šťávu <b>5</b> . | Pracujete příliš rychle.                                      | Pracujte pomaleji.                                                                         |
|                                                                            | Filtr <b>12</b> nebo nádoba na šťávu <b>5</b> jsou ucpané.    | Vyčistěte filtr <b>12</b> a nádobku na šťávu <b>5</b> (viz kapitola „Čištění a údržba“).   |
|                                                                            | Je nastaven příliš vysoký rychlostní stupeň.                  | Pomocí zapínače/vypínače <b>9</b> nastavte rychlostní stupeň 1.                            |
| Šťáva stříká z odtoku ovocné šťávy <b>6</b> .                              | Pracujete příliš rychle.                                      | Pracujte pomaleji.                                                                         |
|                                                                            | Rychlostní stupeň je příliš vysoký.                           | Netlačte při posouvání tak silně na pýchovadlo <b>1</b> .                                  |
| Během práce stéká šťáva na podstavec přístroje <b>7</b> .                  | Filtr <b>12</b> nebo odtok ovocné šťávy <b>6</b> jsou ucpané. | Vyčistěte filtr <b>12</b> a odtok ovocné šťávy <b>6</b> (viz kapitola „Čištění a údržba“). |
|                                                                            | Je nastaven příliš vysoký rychlostní stupeň.                  | Pomocí zapínače/vypínače <b>9</b> nastavte rychlostní stupeň 1.                            |

## Likvidace



**V žádném případě nevyhazujte přístroj do normálního domovního odpadu. Tento výrobek podléhá evropské směrnici č. 2012/19/EU.**

Zlikvidujte přístroj prostřednictvím schváleného likvidačního podniku nebo vašeho komunálního sběrného dvora. Dodržujte aktuálně platné předpisy. V případě pochybností se informujte ve sběrném dvoře.



Balení se skládá z ekologických materiálů, které lze zlikvidovat v komunálních sběrných dvorech.

## **Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH**

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let od data zakoupení. V případě závad tohoto výrobku máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

### **Záruční podmínky**

Záruční doba začíná plynout dnem nákupu. Dobře uschovejte originál pokladního lístku. Tento doklad je potřebný jako důkaz o koupi.

Pokud do tří let od data zakoupení tohoto výrobku dojde k vadě materiálu nebo výrobní závadě, pak Vám podle našeho uvážení výrobek zdarma opravíme nebo vyměníme. Předpokladem této záruky je, že bude během tříleté lhůty předložen vadný přístroj a doklad o koupi (pokladní lístek) a stručně se popíše v čem závada spočívá a kdy se vyskytla.

Vztahuje-li se na závadu naše záruka, obdržíte zpět buď opravený nebo nový produkt. Opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

### **Záruční doba a zákonné nároky vyplývající ze závad**

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené součásti. Poškození nebo vady vyskytující se případně již při nákupu se musí oznámit ihned po vybalení. Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy zaplacení.

### **Rozsah záruky**

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných směrnic kvality a před expedicí byl svědomitě vyzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na součásti produktu, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a proto lze považovat za opotřebovatelné díly nebo za poškození křehkých součástí jako jsou např. spínače, akumulátory, formy na pečení nebo části, které jsou vyrobeny ze skla.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nebyl řádně používán nebo udržován. Pro zajištění správného používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Účelům použití a úkonům, které se v návodu k obsluze nedoporučují nebo se před nimi varuje, je třeba se bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek je určen pouze pro soukromé účely a ne pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovny, záruční nároky zanikají.

## Vyřízení v případě záruky

Pro zajištění rychlého Vaší žádosti postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy mějte připraven pokladní lístek a číslo výrobku (např. IAN 12345) jako doklad o koupi.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku, rytině, na titulní straně svého návodu (vlevo dole) nebo jako nálepku na zadní nebo spodní straně.
- Pokud by se měly vyskytovat funkční vady nebo jiné závady, kontaktujte nejprve níže uvedené servisní oddělení **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Výrobek, zaevidovaný jako vadný výrobek pak můžete při přiložení dokladu o nákupu (pokladní lístek) a při uvedení, v čem spočívá vada a kdy k ní došlo, poslat výrobek pro Vás bez poštovního na adresu, kterou Vám oznámí servis.



Na webových stránkách [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si můžete stáhnout tyto a mnoho dalších příruček, videí o výrobku a software.

## Servis



**Servis Česko**

Tel.: 800143873

E-Mail: [kompernass@lidl.cz](mailto:kompernass@lidl.cz)

IAN 281312

## Dovozce

Dbejte prosím na to, že následující adresa není adresou servisu. Kontaktujte nejprve uvedený servis.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Recepty

### Letní nápoj

2 osoby

#### Přísady

- 1 velký kus vodního melounu
- 1 citron
- 4 jablka, sladkokyselá (např. odrůda „Jonagold“ nebo „Jonathan“)

#### Příprava

- 1) Vodní meloun, citron a jablka připravte podle pokynů uvedených v návodu odšťavňovače.
- 2) Odšťavněte vodní meloun, citron a jablka.
- 3) Letní nápoj podávejte chlazený.

### Nápoj z jablek, hrušek a jahod

2 osoby

#### Přísady

- 1 jablko, zelené (např. odrůda „Granny Smith“)
- 3 malé zralé hrušky
- 10 středně velkých jahod

#### Příprava

- 1) Jablko, hrušky a jahody připravte podle návodu pro odšťavňovač.
- 2) Z každého druhu ovoce vytlačte v odšťavňovači šťávu.
- 3) Šťávy smíchejte a nápoj ihned podávejte.

### Energetický nápoj

2 osoby

#### Přísady

- 2 jablka, sladká (např. odrůda „Red Delicious“)
- 2 velké meruňky
- 1 velká hruška
- 250 ml minerální vody (perlivá)
- trochu ledové tříště

## Příprava

- 1) Jablka, meruňky a hrušku připravte podle pokynů uvedených v návodu odšťavňovače.
- 2) Odšťavňete jablka, meruňky a hrušku.
- 3) Šťávy smíchejte dohromady a přidejte minerální vodu.
- 4) Nápoj podávejte na ledové tříšti.

## Ranní nápoj

2 osoby

### Přísady

- 4 - 5 mrkví
- 2 jablka
- 1 čajová lžička olivového oleje

## Příprava

- 1) Připravte mrkve a jablka podle pokynů uvedených v návodu odšťavňovače.
- 2) V odšťavňovači vytlačte šťávu nejdříve z mrkví a poté z jablek.
- 3) Pak přidejte olivový olej.
- 4) Vše dobře promíchejte.

## Nápoj z cukrového melounu

2 osoby

### Přísady

- cca 1/3 cukrového melounu
- 1 mango
- 1 jablko, sladkokyselé (např. odrůda „Jonagold“ nebo „Jonathan“)
- 1 jablko, zelené (např. odrůda „Granny Smith“)

## Příprava

- 1) Meloun, mango a jablka připravte podle pokynů uvedených v návodu odšťavňovače.
- 2) V odšťavňovači vytlačte šťávu nejdříve z melounu, poté z manga a jablek. Vše promíchejte.

## Sladký ovocný nápoj

2 osoby

### Přísady

- ½ cukrového melounu
- 4 broskve
- 200 g hroznů bez zrníček
- 6 kusů manga

### Příprava

- 1) Cukrový meloun, broskve, hrozny a manga připravte podle pokynů uvedených v návodu odšťavňovače.
- 2) Ovoce postupně odšťavněte.
- 3) Šťávy smíchejte a nápoj podávejte mírně chlazený.

## Nápoj z ananasu a manga

2 osoby

### Přísady

- ½ ananasu
- ½ manga
- 1 jablko
- 1 pomeranč
- 2 čajové lžičky oleje z pšeničných klíčků

### Příprava

- 1) Ananas, mango, jablko a pomeranč připravte podle pokynů uvedených v návodu odšťavňovače.
- 2) V odšťavňovači vytlačte nejdříve šťávu z ananasu a poté z manga.
- 3) V odšťavňovači vytlačte šťávu z jablka a pomeranče.
- 4) Šťávy smíchejte dohromady.
- 5) Přidejte 2 čajové lžičky oleje z pšeničných klíčků a vše promíchejte.

## Nápoj z červené řepy

2 osoby

### Přísady

- 1 červená řepa
- 3 pomeranče
- 2 polévkové lžíce rybízu



## Příprava

- 1) Červenou řepu, pomeranče a rybíz připravte podle pokynů uvedených v návodu odšťavňovače.
- 2) V odšťavňovači vytlačte šťávu z červené řepy, pomeranče a rybízu a šťávy smíchejte.

## Nápoj z ovoce a papriky

2 osoby

### Přísady

- 2 žluté papriky
- 3 pomeranče
- 2 jablka
- 2 hrušky
- ½ grepu

### Příprava

- 1) Papriky, pomeranče, jablka, hrušky a grep připravte podle pokynů uvedených v návodu odšťavňovače.
- 2) Vše postupně odšťavněte a šťávu ihned podávejte.

## Nápoj z broskví, hrušek a ananasu

2 osoby

### Přísady

- 2 broskve
- 2 malé hrušky
- ½ ananasu

### Příprava

- 1) Broskve, hrušky a ananas připravte podle pokynů uvedených v návodu odšťavňovače.
- 2) Vše postupně odšťavněte a šťávu ihned podávejte.

### UPOZORNĚNÍ

- Recepty bez záruky. Všechny údaje o přísadách a o přípravě jsou pouze orientační. Doplňte tyto navrhované recepty o své vlastní zkušenosti.

# Índice

|                                                                |            |
|----------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Introducción.....</b>                                       | <b>104</b> |
| <b>Uso previsto .....</b>                                      | <b>104</b> |
| <b>Volumen de suministro.....</b>                              | <b>104</b> |
| <b>Descripción del aparato .....</b>                           | <b>105</b> |
| <b>Características técnicas.....</b>                           | <b>105</b> |
| <b>Indicaciones de seguridad .....</b>                         | <b>106</b> |
| <b>Montaje y manejo del aparato .....</b>                      | <b>109</b> |
| <b>Preparación de la fruta/verdura.....</b>                    | <b>110</b> |
| <b>Licuada.....</b>                                            | <b>111</b> |
| <b>Vaciado del recipiente para la pulpa y del filtro .....</b> | <b>113</b> |
| <b>Desmontaje de la licuadora.....</b>                         | <b>113</b> |
| <b>Limpieza y mantenimiento.....</b>                           | <b>114</b> |
| <b>Almacenamiento.....</b>                                     | <b>115</b> |
| <b>Eliminación de fallos.....</b>                              | <b>115</b> |
| <b>Desecho .....</b>                                           | <b>116</b> |
| <b>Garantía de Kompernass Handels GmbH .....</b>               | <b>117</b> |
| Asistencia técnica .....                                       | 118        |
| Importador.....                                                | 118        |
| <b>Recetas.....</b>                                            | <b>119</b> |
| Zumo de verano .....                                           | 119        |
| Zumo de manzana, pera y fresa.....                             | 119        |
| Bebida energética .....                                        | 119        |
| Zumo para el desayuno .....                                    | 120        |
| Zumo de melón de oro .....                                     | 120        |
| Zumo dulce de frutas.....                                      | 121        |
| Zumo de piña y mango.....                                      | 121        |
| Zumo de remolacha roja.....                                    | 121        |
| Zumo de frutas y pimientos .....                               | 122        |
| Zumo de melocotón, pera y piña .....                           | 122        |

## Introducción

Felicidades por la compra de su aparato nuevo.

Ha adquirido un producto de alta calidad. Las instrucciones de uso forman parte del producto y contienen indicaciones importantes acerca de la seguridad, el uso y el desecho de este aparato. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe y para los ámbitos de aplicación indicados. Entregue todos los documentos cuando transfiera el producto a terceros.

## Uso previsto

Este aparato está indicado para licuar fruta y verdura madura y pelada. Utilice el aparato exclusivamente para licuar alimentos. Solo deben utilizarse los accesorios originales de la manera descrita. La utilización del aparato para otros fines o su modificación se considera contraria al uso previsto y aumenta considerablemente el riesgo de accidentes. El fabricante no se responsabiliza por los daños derivados de una utilización contraria al uso previsto. Este aparato no es apto para su uso industrial.

## Volumen de suministro

- Licuadora
- Cepillo de nailon (dentro del compactador)
- Instrucciones de uso

## Descripción del aparato

Figura A:

- ❶ Compactador
- ❷ Tubo de llenado
- ❸ Tapa de la carcasa
- ❹ Abrazaderas
- ❺ Recipiente para el zumo
- ❻ Boquilla de salida del zumo
- ❼ Base del aparato
- ❽ Cable de red con clavija de red
- ❾ Interruptor de encendido/apagado (2 niveles de velocidad)
- ❿ Enrollacables
- ⓫ Recipiente (para la pulpa y restos)

Figura B:

- ❿ Filtro
- ⓫ Eje de accionamiento
- ⓬ Cepillo de nailon (se suministra dentro del compactador)

Figura A:

- ⓭ Recipiente separado para el zumo con colador de espuma (se suministra en el recipiente para la pulpa y restos)

## Características técnicas

|                                                                                     |                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tensión nominal                                                                     | 220 - 240 V ~, 50 Hz                                                                                       |
| Potencia nominal                                                                    | 450 W                                                                                                      |
| Duración del funcionamiento corto                                                   | 30 minutos                                                                                                 |
| Clase de protección                                                                 | II/□                                                                                                       |
|  | Todas las piezas de este aparato que entran en contacto con alimentos son aptas para su uso con alimentos. |

### Duración del funcionamiento corto

La duración del funcionamiento corto indica durante cuánto tiempo puede funcionar un aparato sin que el motor se sobrecaliente ni se dañe. Después del intervalo de uso indicado, deberá apagarse el aparato hasta que el motor se enfríe.

## Indicaciones de seguridad

### ¡PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA!

- ▶ La tensión de la fuente de alimentación debe coincidir con las indicaciones que aparecen en la placa de características.
- ▶ Si la clavija de red o el cable de red están dañados, encomiende su sustitución al personal técnico autorizado o al servicio de asistencia técnica con el fin de evitar riesgos.
- ▶ Los aparatos que no funcionen correctamente o que estén dañados deben ser revisados y reparados inmediatamente por el servicio de asistencia técnica.
- ▶ No exponga el aparato a la lluvia ni lo utilice en lugares mojados o húmedos. Procure que el cable de red no se moje ni entre en contacto con la humedad durante el funcionamiento.



¡No sumerja nunca la base del aparato en agua ni en otros líquidos!

### ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!

- ▶ No utilice nunca el aparato para fines distintos de los aquí descritos.
- ▶ Desconecte el aparato de la red eléctrica siempre que no esté bajo vigilancia y antes de su montaje, desmontaje y limpieza.
- ▶ Los niños no deben utilizar el aparato.
- ▶ El aparato y su cable de conexión deben mantenerse fuera del alcance de los niños.

**⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!**

- ▶ Este aparato puede ser utilizado por personas cuyas facultades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas o carezcan de los conocimientos y de la experiencia necesaria siempre que sean vigiladas o hayan sido instruidas correctamente sobre el uso seguro del aparato y hayan comprendido los peligros que entraña.
- ▶ Los niños no deben jugar con el aparato.
- ▶ Si el filtro giratorio está dañado, no debe volver a ponerse el aparato en funcionamiento.
- ▶ Antes de cambiar los accesorios o las piezas móviles del aparato, apáguelo y desconéctelo de la red.
- ▶ El mecanismo de corte está muy afilado. Manipúlelo con cuidado.
- ▶ No utilice el aparato si el colador giratorio está dañado.
- ▶ Para evitar lesiones, asegúrese de que todas las piezas estén insertadas correctamente.
-  Cuando utilice el aparato, no introduzca nunca las manos ni otros objetos en el orificio de llenado, ya que podría provocar lesiones graves o daños en el aparato. Si no puede retirar los trozos de fruta con el compactador, apague el aparato, retire la clavija de red y abra el aparato.
- ▶ Procure que la clavija de red esté fácilmente accesible en caso de peligro y que el cable de alimentación esté tendido de forma que no pueda causar tropiezos.
- ▶ Apague el aparato después de su uso y extraiga la clavija de red.  
El aparato solo podrá desmontarse cuando el motor se haya parado por completo.
- ▶ No toque ninguna pieza en rotación.

**⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!**

- ▶ No deje nunca el aparato sin vigilancia durante el funcionamiento.
- ▶ Procure que el aparato esté colocado de forma estable.
- ▶ No utilice el aparato si el filtro, el cable de red o la clavija de red están dañados.
- ▶ No siga utilizando el aparato si se producen errores de funcionamiento, si se ha dañado por cualquier motivo o si se ha caído.
- ▶ El uso de accesorios que no hayan sido recomendados o vendidos por el fabricante del aparato puede provocar incendios, descargas eléctricas o lesiones.

**⚠ Procedimiento seguro:**

- ▶ En caso de peligro, desenchufe inmediatamente el aparato.
- ▶ ¡Esté siempre alerta! Esté siempre atento a lo que hace y actúe con sentido común. No utilice nunca el aparato si está desconcentrado o se siente indispuesto.
- ▶ Asegúrese de que el aparato se haya montado correcta e íntegramente antes de ponerlo en funcionamiento. Solo puede ponerse el aparato en funcionamiento una vez se hayan cerrado las abrazaderas. Si las abrazaderas se sueltan durante el funcionamiento, el aparato se detendrá automáticamente.
- ▶ Después de cada uso de la licuadora, asegúrese de que el interruptor de encendido/apagado se encuentre en la posición de apagado ("0"). El motor debe haberse detenido completamente antes de desmontar el aparato.
- ▶ No utilice el aparato a la intemperie.

## Montaje y manejo del aparato

- Limpie el aparato antes del primer uso como se describe en el capítulo "Limpieza y mantenimiento".
- Coloque la licuadora en un lugar adecuado. Para conseguir un manejo óptimo, le recomendamos que coloque el aparato de manera que el cable de alimentación ⑧ quede tendido por detrás hacia la base de enchufe. De este modo, podrá manejar todos los elementos de forma sencilla:
  - En la parte delantera, debe quedar el interruptor de encendido/apagado ⑨.
  - A la izquierda, el recipiente para la pulpa y restos ⑪.
  - Y, a la derecha, la boquilla de salida del zumo ⑥.

### ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!

- Asegúrese de que el aparato esté desconectado y de que la clavija de red ⑧ esté desenchufada antes de montar el aparato.

- 1) Coloque el recipiente para el zumo ⑤ sobre la base del aparato ⑦ de forma que las tres piezas de bloqueo y la boquilla de salida del zumo ⑥ encastran en los alojamientos.
- 2) Coloque el filtro ⑫ sobre el eje de accionamiento ⑬ y presiónelo hacia abajo hasta que encaje audiblemente. Antes de continuar con el montaje, asegúrese de que todos los componentes hayan encajado firmemente.
- 3) Desde abajo, coloque el recipiente para la pulpa y restos ⑪ de forma que quede bajo la salida de los desperdicios (consulte la página desplegable).
- 4) Coloque la tapa de la carcasa ③ sobre el recipiente para el zumo ⑤ de manera que el tubo de llenado ② quede sobre las cuchillas de corte del filtro ⑫.
- 5) Asegúrese de que la tapa de la carcasa ③ quede firmemente asentada sobre el alojamiento del recipiente para el zumo ⑤. Levante las abrazaderas ④ y engánchelas en las elevaciones de la tapa de la carcasa ③.
- 6) Presione la parte inferior de las abrazaderas ④ contra el aparato hasta que encajen.
- 7) Inserte el colador de espuma en el recipiente separado para el zumo ⑮ y coloque la tapa. Coloque el recipiente separado para el zumo ⑮ junto al aparato de forma que la boquilla de salida del zumo ⑥ quede sobre el recipiente separado para el zumo ⑮.
- 8) Enchufe la clavija de red ⑧ en la base de enchufe.



## Preparación de la fruta/verdura

- **Importante:** Utilice solo fruta madura, ya que, de lo contrario, el filtro 12 podría atascarse, lo que le obligaría a limpiar constantemente el filtro 12.
- Lave o pele la fruta o verdura que desee preparar.
- Antes de introducir la fruta, retire siempre las pepitas grandes o los huesos.
- La fruta con semillas (como manzanas o peras) puede introducirse con piel y corazón. No obstante, deberán retirarse el resto de los huesos (melocotones, ciruelas, etc.), todas las semillas grandes (melones, etc.) y los tallos para evitar daños en el aparato.
- Pele siempre la fruta con piel gruesa (p. ej., cítricos, melones, kiwis, remolachas) antes de introducirla en el aparato.
- Corte el tallo principal de las uvas.
- Corte la fruta o verdura en trozos con un tamaño adecuado para introducirlos a través del tubo de llenado 2.

### INDICACIÓN

- Las uvas pasas no son adecuadas para el licuado, ya que contienen muy poco jugo. Los ruibarbos y la fruta/verdura hebrosa no son adecuados para el licuado, ya que las hebras atascan la licuadora.

## Licuada

### ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!

- No introduzca nunca las manos ni otros objetos en el tubo de llenado **2** mientras el aparato esté en funcionamiento, ya que podría provocar lesiones físicas graves y/o daños en la licuadora.

### ¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE DAÑOS MATERIALES!

- No ponga la licuadora en funcionamiento durante más de 30 minutos (funcionamiento corto) sin interrupción. Después de un funcionamiento continuo de 30 minutos, deje que la licuadora se enfríe. De lo contrario, podría dañarse el aparato.

- 1) Encienda el aparato con el interruptor de encendido/apagado **9**.

Para frutas o verduras que contengan mucho líquido, use el **nivel de velocidad 1**.

Para frutas o verduras más secas, seleccione el **nivel de velocidad 2**.

La siguiente tabla puede servirle de guía, pero tenga en cuenta que los niveles de velocidad pueden variar según el nivel de madurez de las frutas o verduras.

| Frutas/verduras         | Nivel de velocidad |
|-------------------------|--------------------|
| Tomate                  | 1                  |
| Melón                   | 1                  |
| Sandía                  | 1                  |
| Melocotón (sin hueso)   | 1                  |
| Kiwi (pelado)           | 1                  |
| Pera (sin corazón)      | 1                  |
| Albaricoque (sin hueso) | 1                  |
| Pepino (pelado)         | 1                  |
| Piña (pelada)           | 2                  |
| Naranja (pelada)        | 2                  |
| Zanahoria               | 2                  |
| Manzana                 | 2                  |
| Brócoli                 | 2                  |
| Hinojo                  | 2                  |

- 2) Sostenga el compactador **1** con una mano e introduzca los trozos de fruta o verdura en el tubo de llenado **2** con la otra. Utilice siempre el compactador **1** para presionar con cuidado la fruta/verdura en el tubo de llenado **2**. Siga introduciendo más trozos de fruta o verdura durante el licuado. No desconecte el aparato.

## INDICACIÓN

- Introduzca una zanahoria tras otra en el tubo de llenado **2**: para ello, el inicio del tallo de la zanahoria debe apuntar hacia abajo y la punta, hacia arriba.

## INDICACIÓN

- Para evitar que las frutas o verduras se adhieran al tubo de llenado **2**, introdúzcalas exclusivamente con el aparato encendido. Si se han adherido trozos de fruta al tubo de llenado **2** y no puede retirarlos rápidamente con el compactador **1**, proceda de la siguiente manera para evitar daños en el aparato:
  - Apague el aparato inmediatamente y desconecte la clavija de red **8**.
  - Abra las abrazaderas **4** y retire la tapa de la carcasa **3**.
  - Retire los trozos de fruta atascados.
  - Vuelva a montar el aparato y continúe con el licuado.

- 3) Una vez licuada toda la fruta, vuelva a apagar el aparato inmediatamente.

## ¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE DAÑOS MATERIALES!

- Limpie la boquilla de salida de zumo **6** y el recipiente para el zumo **5** regularmente y después de cada uso para evitar que la boquilla de salida de zumo **6** se atasque y/o se dañe el aparato.

## Vaciado del recipiente para la pulpa y del filtro

- Puede seguir extrayéndose zumo hasta que el recipiente para la pulpa y restos ⑪ se llene.

### ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!

- Desenchufe la clavija de red ⑧ cuando proceda a vaciar el filtro ⑫ para evitar la activación accidental del motor.

Si el zumo se vuelve bastante más espeso de forma repentina o si aprecia que las revoluciones del motor se ralentizan, deberá vaciar el filtro ⑫. Después de retirar la pulpa, vuelva a montar el aparato.

## Desmontaje de la licuadora

Si desea desmontar la licuadora, p. ej., para limpiarla, proceda de la siguiente manera:

- 1) Desenchufe la clavija de red ⑧.
- 2) Abra las abrazaderas ④.
- 3) Retire la tapa de la carcasa ③ con el compactador ①.
- 4) Levante con cuidado el recipiente para el zumo ⑤. Con esto, el filtro ⑫ se desprende del eje de accionamiento ⑬. A continuación, podrá extraer el filtro ⑫ del recipiente para el zumo ⑤.

## Limpieza y mantenimiento

### ¡PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA!

- Desconecte siempre la clavija de red **8** antes de proceder a limpiar el aparato.



Para evitar descargas eléctricas, no sumerja nunca el motor/base del aparato **7** en agua ni en otros líquidos.

### ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!

- Desconecte siempre la clavija de red **8** antes de montar o desmontar los accesorios.

### ¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE DAÑOS MATERIALES!

- Deben limpiarse los restos y desechos de fruta de todas las piezas del aparato y accesorios regularmente y después de cada uso para evitar que la boquilla de salida de zumo se atasque y/o el aparato se dañe.
- No utilice productos de limpieza agresivos para limpiar la licuadora. El aparato y sus componentes no deben limpiarse con agua hirviendo.

### INDICACIÓN

- Deben limpiarse los restos de suciedad y el zumo derramado inmediatamente, ya que las manchas de fruta son más difíciles de eliminar con posterioridad.
- Apague el aparato con el interruptor de encendido/apagado **9**.
- Limpie la carcasa del aparato y el cable de alimentación **8** con un paño ligeramente humedecido.
- Sumerja el compactador **1**, el recipiente para el zumo **5**, el recipiente separado para el zumo **15**, la tapa de la carcasa **3** y el recipiente para la pulpa y restos **11** en agua jabonosa caliente y aclárelos cuidadosamente.

### INDICACIÓN

- El compactador **1**, el recipiente para el zumo **5**, la tapa de la carcasa **3**, el recipiente separado para el zumo **15** y el recipiente para la pulpa y restos **11** pueden lavarse en el lavavajillas.

Para limpiar el filtro 12, utilice el cepillo de nailon 14 suministrado:

- Gire la tapa del compactador 1 hasta que la flecha apunte hacia el candado abierto  en el cuerpo del compactador. A continuación, podrá retirarse la tapa. En el interior del compactador 1, se encuentra el cepillo de nailon 14. Para volver a cerrar la tapa, vuelva a colocarla de manera que la flecha apunte hacia el candado abierto . A continuación, gírela hasta que la flecha apunte hacia el candado cerrado . De este modo, la tapa quedará firmemente cerrada.
- Mantenga el filtro 12 (con la parte inferior hacia arriba) bajo un chorro de agua corriente y límpielo con el cepillo de nailon 14.

#### Decoloraciones:

- Algunas frutas o verduras pueden decolorar permanentemente las piezas de la licuadora, lo que no es perjudicial ni afecta al funcionamiento del aparato.

## Almacenamiento

Si no pretende utilizar el aparato durante un periodo prolongado de tiempo, enrolle el cable en el enrollacables 10 situado en la parte inferior de la licuadora.

## Eliminación de fallos

| Fallo                                                                       | Posibles causas                                      | Posibles soluciones                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El aparato no funciona.                                                     | La clavija de red 8 no está conectada.               | Conecte el aparato a una base de enchufe.                                                                                   |
|                                                                             | El aparato no está encendido.                        | Encienda el aparato con el interruptor de encendido/apagado 9.                                                              |
|                                                                             | Las abrazaderas 4 no están correctamente enclavadas. | Enclave las abrazaderas 4.                                                                                                  |
| El motor se detiene al licuar o el giro es evidentemente lento o irregular. | El filtro 12 está atascado.                          | Apague la licuadora inmediatamente y desconecte la clavija de red 8. Solucione el bloqueo (consulte el capítulo "Licuado"). |
| Los restos de la fruta están húmedos y sale muy poco zumo.                  | Va demasiado rápido.                                 | Trabaje más despacio.                                                                                                       |
|                                                                             | El filtro 12 está atascado.                          | Limpie el filtro 12 (consulte el capítulo "Limpieza y mantenimiento").                                                      |

|                                                                                              |                                                                 |                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El zumo se derrama entre el borde de la tapa de la carcasa ③ y el recipiente para el zumo ⑤. | Va demasiado rápido.                                            | Trabaje más despacio.                                                                                   |
|                                                                                              | El filtro ⑫ o el recipiente para el zumo ⑤ están atascados.     | Limpe el filtro ⑫ y el recipiente para el zumo ⑤ (consulte el capítulo "Limpieza y mantenimiento").     |
|                                                                                              | El nivel de velocidad es demasiado alto.                        | Ajuste el nivel de velocidad 1 con el interruptor de encendido/apagado ⑨.                               |
| El zumo produce salpicaduras al salir por la boquilla de salida del zumo ⑥.                  | Va demasiado rápido.                                            | Trabaje más despacio.                                                                                   |
|                                                                                              | El nivel de velocidad es demasiado alto.                        | No presione con demasiada fuerza el compactador ① al empujar la fruta.                                  |
| Durante el funcionamiento, se derrama zumo por la base del aparato ⑦.                        | El filtro ⑫ o la boquilla de salida del zumo ⑥ están atascados. | Limpe el filtro ⑫ y la boquilla de salida del zumo ⑥ (consulte el capítulo "Limpieza y mantenimiento"). |
|                                                                                              | El nivel de velocidad es demasiado alto.                        | Ajuste el nivel de velocidad 1 con el interruptor de encendido/apagado ⑨.                               |

## Desecho



**No deseche nunca el aparato con la basura doméstica.**  
**Este aparato está sujeto a la Directiva europea 2012/19/EU.**

Deseche el aparato en un centro de residuos autorizado o a través de las instalaciones de desecho de residuos comunitarias. Observe las normas vigentes. En caso de duda, póngase en contacto con las instalaciones municipales de desecho de residuos.



El embalaje consta de materiales ecológicos que pueden desecharse a través de los centros de reciclaje locales.

## **Garantía de Kompernass Handels GmbH**

Estimado cliente:

Este aparato cuenta con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Si se detectan defectos en el producto, puede ejercer sus derechos legales frente al vendedor. Estos derechos legales no se ven limitados por la garantía descrita a continuación.

### **Condiciones de la garantía**

El plazo de la garantía comienza con la fecha de compra. Guarde bien el comprobante de caja original, ya que lo necesitará como justificante de compra.

Si dentro de un periodo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto se detecta un defecto en su material o un error de fabricación, asumiremos la reparación o sustitución gratuita del producto a nuestra elección. La prestación de la garantía requiere la presentación del aparato defectuoso y del comprobante de caja, así como una breve descripción por escrito del defecto detectado y de las circunstancias en las que se haya producido dicho defecto, dentro del plazo de tres años.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el producto reparado o le suministraremos uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone el inicio de un nuevo periodo de garantía.

### **Duración de la garantía y reclamaciones legales por vicios**

La duración de la garantía no se prolonga por hacer uso de ella. Este principio también se aplica a las piezas sustituidas y reparadas. Si después de la compra del aparato, se detecta la existencia de daños o de defectos al desembalarlo, deben notificarse de inmediato. Cualquier reparación que se realice una vez finalizado el plazo de garantía estará sujeta a costes.

### **Alcance de la garantía**

El aparato se ha fabricado cuidadosamente según estándares elevados de calidad y se ha examinado en profundidad antes de su entrega.

La prestación de la garantía solo rige para defectos en los materiales o errores de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto normalmente sometidas al desgaste y que, en consecuencia, puedan considerarse piezas de desgaste ni los daños producidos en los componentes frágiles, p. ej., interruptores, baterías, moldes de horno o piezas de vidrio.

Se anulará la garantía si el producto se daña o no se utiliza o mantiene correctamente. Para utilizar correctamente el producto, deben observarse todas las indicaciones especificadas en las instrucciones de uso. Debe evitarse cualquier uso y manejo que esté desaconsejado o frente al que se advierta en las instrucciones de uso.

El producto está previsto exclusivamente para su uso privado y no para su uso comercial. En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y apertura del aparato por personas ajenas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía perderá su validez.



## Proceso de reclamación conforme a la garantía

Para garantizar una tramitación rápida de su reclamación, le rogamos que observe las siguientes indicaciones:

- Mantenga siempre a mano el comprobante de caja y el número de artículo (p. ej., IAN 12345) como justificante de compra.
- Podrá ver el número de artículo en la placa de características, grabado en el aparato, en la portada de las instrucciones (parte inferior izquierda) o en un adhesivo en la parte trasera o inferior del aparato.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia técnica especificado a continuación **por teléfono o por correo electrónico**.
- Podrá enviar el producto calificado como defectuoso junto con el justificante de compra (comprobante de caja) y la descripción del defecto y de las circunstancias en las que se haya producido de forma gratuita a la dirección de correo proporcionada.



En [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com), podrá descargar este manual de usuario y muchos otros más, así como vídeos sobre los productos y software.

## Asistencia técnica

ES

### Servicio España

Tel.: 902 59 99 22

(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))

(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))

E-Mail: [kompernass@lidl.es](mailto:kompernass@lidl.es)

IAN 281312

## Importador

Tenga en cuenta que la dirección siguiente no es una dirección de asistencia técnica. Póngase primero en contacto con el centro de asistencia técnica especificado.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Recetas

### Zumo de verano

2 personas

#### Ingredientes

- 1 trozo grande de sandía
- 1 limón
- 4 manzanas agri dulces (p. ej., "Jonagold" o "Jonathan")

#### Preparación

- 1) Prepare la sandía, el limón y las manzanas según las indicaciones de las instrucciones de uso de la licuadora.
- 2) Licue la sandía, el limón y las manzanas.
- 3) Sirva el zumo de verano frío.

### Zumo de manzana, pera y fresa

2 personas

#### Ingredientes

- 1 manzana verde (p. ej., "Granny Smith")
- 3 peras pequeñas y maduras
- 10 fresas medianas

#### Preparación

- 1) Prepare la manzana, las peras y las fresas según las indicaciones de las instrucciones de uso de la licuadora.
- 2) Licue todo con la licuadora.
- 3) Mezcle los zumos y sirva la bebida inmediatamente.

### Bebida energética

2 personas

#### Ingredientes

- 2 manzanas dulces (p. ej., "Red Delicious")
- 2 albaricoques grandes
- 1 pera grande
- 250 ml de agua mineral (carbonatada)
- Un poco de hielo picado

## Preparación

- 1) Prepare las manzanas, los albaricoques y la pera según las indicaciones de las instrucciones de uso de la licuadora.
- 2) Licue las manzanas, los albaricoques y la pera.
- 3) Mezcle los zumos y añada el agua mineral.
- 4) Sirva la bebida sobre el hielo picado.

## Zumo para el desayuno

2 personas

### Ingredientes

- 4 - 5 zanahorias
- 2 manzanas
- 1 cucharadita de aceite de oliva

### Preparación

- 1) Prepare las zanahorias y las manzanas según las indicaciones de las instrucciones de uso de la licuadora.
- 2) Licue primero las zanahorias y después las manzanas.
- 3) Añada el aceite de oliva.
- 4) Mézclelo todo bien.

## Zumo de melón de oro

2 personas

### Ingredientes

- Aprox.  $\frac{1}{3}$  de melón de oro
- 1 mango
- 1 manzana agridulce (p. ej., "Jonagold" o "Jonathan")
- 1 manzana verde (p. ej., "Granny Smith")

### Preparación

- 1) Prepare el melón, el mango y las manzanas según las indicaciones de las instrucciones de uso de la licuadora.
- 2) Licue primero el melón y, después, el mango y las manzanas. Mézclelo todo.

## **Zumo dulce de frutas**

2 personas

### **Ingredientes**

- ½ melón de oro
- 4 melocotones
- 200 g de uvas sin pepitas
- 6 mangos

### **Preparación**

- 1) Prepare el melón, los melocotones, las uvas y los mangos según las indicaciones de las instrucciones de uso de la licuadora.
- 2) Licue las frutas de forma consecutiva.
- 3) Mezcle los zumos y sirva la bebida ligeramente fría.

## **Zumo de piña y mango**

2 personas

### **Ingredientes**

- ½ piña
- ½ mango
- 1 manzana
- 1 naranja
- 2 cucharaditas de aceite de germen de trigo

### **Preparación**

- 1) Prepare la piña, el mango, la manzana y la naranja según las indicaciones de las instrucciones de uso de la licuadora.
- 2) Licue primero la piña y después el mango.
- 3) Licue la manzana y la naranja.
- 4) Mezcle los zumos.
- 5) Añada 2 cucharaditas de aceite de germen de trigo y mézclelo todo.

## **Zumo de remolacha roja**

2 personas

### **Ingredientes**

- 1 remolacha roja
- 3 naranjas
- 2 cucharadas de grosellas

## Preparación

- 1) Prepare la remolacha roja, las naranjas y las grosellas según las indicaciones de las instrucciones de uso de la licuadora.
- 2) Licue la remolacha roja, las naranjas y las grosellas y mezcle los zumos.

## Zumo de frutas y pimientos

2 personas

### Ingredientes

- 2 pimientos amarillos
- 3 naranjas
- 2 manzanas
- 2 peras
- ½ pomelo

### Preparación

- 1) Prepare los pimientos, las naranjas, las manzanas, las peras y el pomelo según las indicaciones de las instrucciones de uso de la licuadora.
- 2) Licue las frutas consecutivamente y sirva el zumo de inmediato.

## Zumo de melocotón, pera y piña

2 personas

### Ingredientes

- 2 melocotones
- 2 peras pequeñas
- ½ piña

### Preparación

- 1) Prepare los melocotones, las peras y la piña según las indicaciones de las instrucciones de uso de la licuadora.
- 2) Licue las frutas consecutivamente y sirva el zumo de inmediato.

### INDICACIÓN

- Recetas sin garantía. Todas las indicaciones de ingredientes y de preparación son valores orientativos. Complete estas recetas recomendadas con su experiencia personal.

# Índice

|                                                            |            |
|------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Introdução</b> .....                                    | <b>124</b> |
| <b>Utilização correta</b> .....                            | <b>124</b> |
| <b>Conteúdo da embalagem</b> .....                         | <b>124</b> |
| <b>Descrição do aparelho</b> .....                         | <b>125</b> |
| <b>Dados técnicos</b> .....                                | <b>125</b> |
| <b>Instruções de segurança</b> .....                       | <b>126</b> |
| <b>Montar e operar o aparelho</b> .....                    | <b>129</b> |
| <b>Preparação dos frutos / legumes</b> .....               | <b>130</b> |
| <b>Espremer</b> .....                                      | <b>131</b> |
| <b>Esvaziamento do depósito de polpa e do filtro</b> ..... | <b>133</b> |
| <b>Desmontagem do espremedor</b> .....                     | <b>133</b> |
| <b>Limpeza e conservação</b> .....                         | <b>134</b> |
| <b>Armazenamento</b> .....                                 | <b>135</b> |
| <b>Eliminação de erros</b> .....                           | <b>135</b> |
| <b>Eliminação</b> .....                                    | <b>136</b> |
| <b>Garantia da Kompernass Handels GmbH</b> .....           | <b>137</b> |
| Assistência Técnica .....                                  | 138        |
| Importador .....                                           | 138        |
| <b>Receitas</b> .....                                      | <b>139</b> |
| Cocktail de verão .....                                    | 139        |
| Cocktail de maçã, pera e morango .....                     | 139        |
| Cocktail energético .....                                  | 139        |
| Cocktail de pequeno-almoço .....                           | 140        |
| Cocktail de melão .....                                    | 140        |
| Cocktail doce de fruta .....                               | 141        |
| Cocktail de ananás e manga .....                           | 141        |
| Cocktail de beterraba .....                                | 141        |
| Cocktail de frutos e pimento .....                         | 142        |
| Cocktail de pêssego, pera e ananás .....                   | 142        |

## Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho.

Optou por um produto de elevada qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Este contém instruções importantes para a segurança, utilização e eliminação. Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as instruções de operação e segurança. Utilize o produto apenas como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. Ao transferir o produto para terceiros, entregue todos os respetivos documentos.

## Utilização correta

O aparelho foi concebido para espremer fruta e legumes bem maduros e descascados. Só podem ser transformados géneros alimentícios com o aparelho. Os acessórios originais podem ser utilizados apenas como descrito. Qualquer outra utilização ou alteração é considerada incorreta e acarreta riscos de acidentes graves. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos causados pela utilização incorreta. Não se destina à utilização industrial.

## Conteúdo da embalagem

- Centrífugadora
- Escova de nylon (no calcador)
- Manual de instruções

## Descrição do aparelho

Figura A:

- ❶ Calçador
- ❷ Compartimento de enchimento
- ❸ Tampa do corpo
- ❹ Grampos
- ❺ Recipiente de sumo
- ❻ Bocal de saída de sumo
- ❼ Base do aparelho
- ❽ Cabo de alimentação com ficha elétrica
- ❾ Interruptor Ligar/Desligar (2 níveis de velocidade)
- ❿ Dispositivo de enrolamento do cabo
- ⓫ Recipiente (para polpa e resíduos de fruta)

Figura B:

- ❿ Filtro
- ⓫ Eixo de acionamento
- ⓬ Escova de nylon (encontra-se dentro do calçador)

Figura A:

- ⓭ Recipiente de recolha de sumo extra com separador de espuma (encontra-se dentro do recipiente de polpa e resíduos de fruta)

## Dados técnicos

|                                                                                     |                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tensão nominal                                                                      | 220 - 240 V ~, 50 Hz                                                                                       |
| Potência nominal                                                                    | 450 W                                                                                                      |
| Período de funcionamento temporário                                                 | 30 minutos                                                                                                 |
| Classe de proteção                                                                  | II/□                                                                                                       |
|  | Todas as peças deste aparelho que entram em contacto com alimentos são próprios para produtos alimentares. |

### Período de funcionamento temporário

O período de funcionamento temporário indica quanto tempo se pode trabalhar com um aparelho sem que o motor sobreaqueça e fique danificado. Após o período de funcionamento temporário indicado, o aparelho deve ser desligado até que o motor arrefeça.



## Instruções de segurança

### **PERIGO - CHOQUE ELÉTRICO!**

- ▶ A tensão da fonte de alimentação tem de cumprir as indicações constantes da placa de características do aparelho.
- ▶ Cabos ou fichas danificados devem ser imediatamente substituídos por técnicos autorizados ou pelo Serviço de Apoio ao Cliente, de modo a evitar situações de perigo.
- ▶ Aparelhos que não estejam a funcionar corretamente ou que apresentem danos devem ser imediatamente inspecionados e reparados pelo Serviço de Apoio ao Cliente.
- ▶ Não exponha o aparelho à chuva e nunca o utilize em ambientes húmidos ou molhados. Certifique-se de que o cabo de alimentação nunca se molha nem fica húmido durante o funcionamento.



Nunca mergulhe a base do aparelho em água ou noutros líquidos!

### **AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!**

- ▶ Nunca utilize o aparelho para fins diferentes dos descritos neste manual.
- ▶ O aparelho deve ser sempre desligado da corrente em caso de inexistência de vigilância e antes da montagem, desmontagem ou limpeza.
- ▶ Este aparelho não pode ser utilizado por crianças.
- ▶ O aparelho e o respetivo cabo de ligação devem ser mantidos afastados das crianças.
- ▶ Este aparelho pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e/ou conhecimento, caso sejam vigiadas ou instruídas sobre a utilização segura do aparelho e tenham compreendido os perigos daí resultantes.

**⚠ AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!**

- ▶ As crianças não podem brincar com o aparelho.
- ▶ Se o filtro rotativo estiver danificado, o aparelho não pode continuar a ser utilizado!
- ▶ Antes da substituição de acessórios ou peças adicionais, em movimento durante o funcionamento, o aparelho deve ser desligado e a ficha retirada da tomada.
- ▶ O dispositivo de corte é muito afiado. Proceda com cuidado.
- ▶ Não utilize o aparelho se o filtro rotativo estiver danificado.
- ▶ Para evitar ferimentos, verifique se todas as peças foram colocadas corretamente.



Quando trabalha com o aparelho, nunca introduza as suas mãos ou outros objetos no compartimento de enchimento.

Isto pode resultar em ferimentos graves ou a danos no aparelho. Se não for possível remover restos de fruta através do calcador, desligue o aparelho, retire a ficha da tomada e abra o aparelho.

- ▶ Certifique-se de que, numa situação de perigo, a ficha elétrica está num local de acesso rápido e que o cabo de alimentação não está colocado de forma a causar quedas.
- ▶ Após a utilização desligue o aparelho e retire a ficha da tomada. O aparelho só pode ser desmontado quando o motor parar completamente.
- ▶ Não toque nas peças rotativas.
- ▶ Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante o funcionamento.
- ▶ Certifique-se de que o aparelho é instalado sobre uma base segura.
- ▶ Não continue a utilizar o aparelho se o cabo de alimentação ou a ficha elétrica estiver danificado(a).

**⚠ AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!**

- ▶ Não continue a utilizar o aparelho em caso de falhas de funcionamento ou se tiver sido danificado de outra forma ou tiver sofrido uma queda.
- ▶ A utilização de acessórios que não tenham sido recomendados pelo fabricante do aparelho, ou vendidos pelo mesmo, podem causar incêndios, choques elétricos ou ferimentos.

**⚠ Procedimento correto:**

- ▶ Em caso de perigo, retire imediatamente a ficha da tomada.
- ▶ Esteja sempre atento! Preste sempre atenção àquilo que está a fazer e proceda de forma sensata. Nunca utilize o aparelho se não estiver concentrado ou não se sentir bem.
- ▶ Certifique-se de que o aparelho se encontra completa e corretamente montado antes de o colocar em funcionamento. O aparelho pode ser operado apenas se os grampos estiverem fechados. Se os grampos forem soltos durante o funcionamento, o aparelho para automaticamente.
- ▶ Após cada utilização do espremedor, certifique-se de que o interruptor de Ligar/Desligar se encontra na posição "Desligar" ("0"). O motor tem de parar completamente antes de desmontar o aparelho.
- ▶ Não utilize o aparelho ao ar livre.

## Montar e operar o aparelho

- Antes da primeira utilização, limpe o aparelho como descrito no capítulo "Limpeza e conservação".
- Selecione um local adequado para pousar o seu espremedor. Para um manuseamento otimizado, recomendamos que coloque o aparelho de forma que o cabo de alimentação **8** fique voltado para trás, na direção da tomada. Todos os elementos podem ser agora direta e facilmente operados:
  - à frente o interruptor de Ligar/Desligar **9**,
  - à esquerda o recipiente de polpa e resíduos de fruta **11**,
  - à direita o bocal de saída de sumo **6**.

### **AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!**

- Certifique-se de que o aparelho está desligado e a ficha retirada da tomada **8** antes de montar o aparelho.

- 1) Coloque o recipiente de sumo **5** na base do aparelho **7**, de forma que os três dispositivos de fixação e o bocal de saída de sumo **6** encaixem nos entalhes.
- 2) Coloque o filtro **12** no eixo de acionamento **13** e pressione-o para baixo até engatar de forma audível. Verifique se está bem fixo antes de prosseguir com a montagem.
- 3) Desloque o recipiente de polpa e resíduos de fruta **11** para baixo da saída, a partir de baixo (ver página desdobrável).
- 4) Coloque a tampa do corpo **3** no recipiente de sumo **5**, de forma que o compartimento de enchimento **2** assente nas lâminas de corte do filtro **12**.
- 5) Certifique-se de que a tampa do corpo **3** está bem fixa no entalhe do recipiente de sumo **5**. Levante os grampos **4** e engate-os nas saliências da tampa do corpo **3**.
- 6) Pressione a parte inferior dos grampos **4** contra o aparelho, até que encaixem.
- 7) Desloque o separador de espuma para dentro do recipiente de recolha de sumo extra **15** e coloque a tampa. Coloque o recipiente de recolha de sumo extra **15** ao lado do aparelho, de modo que o bocal de saída de sumo **6** sobressaia do recipiente de recolha de sumo extra **15**.
- 8) Ligue a ficha elétrica **8** à tomada.

## Preparação dos frutos / legumes

- **Importante:** Utilize apenas frutos bem maduros; caso contrário, o filtro 12 pode entupir. Isto implicaria uma nova limpeza do filtro 12.
- Lave ou descasque os frutos ou legumes que pretende espremer.
- Os caroços grandes devem ser sempre extraídos antes de introduzir os frutos.
- A fruta de caroço (como maçãs, peras) pode ser processada com casca e caroço. Remover outros caroços (pêssego, ameixas etc.), pevides maiores (melão etc.) e caules, de modo a evitar danos no aparelho.
- Os frutos de casca grossa (p. ex. citrinos, melão, quivis, cenoura, beterraba) têm de ser sempre descascados.
- No caso das uvas é necessário cortar o caule principal.
- Corte os frutos ou legumes em pedaços que caibam no compartimento de enchimento 2.

### NOTA

- As passas não devem ser espremidas, uma vez que contêm pouco sumo. O ruibarbo ou outros legumes/fruta fibrosos não devem ser espremidos, porque as fibras podem entupir o espremedor.

## Espremer

### **AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!**

- Nunca coloque as suas mãos ou objetos no compartimento de enchimento **2** com o aparelho em funcionamento. Tal pode resultar em lesões corporais graves e/ou danos no espremedor.

### **ATENÇÃO! DANOS MATERIAIS!**

- Nunca opere o espremedor durante mais de 30 minutos (período de funcionamento temporário) sem interrupção. Deixe o espremedor arrefecer após 30 minutos de funcionamento contínuo. Caso contrário, o aparelho pode ser danificado.

- 1) Ligue o aparelho com o interruptor de Ligar/Desligar **9**.

Para fruta/legumes com muito sumo, utilize o **nível de velocidade 1**.

Para fruta e legumes mais secos, selecione o **nível de velocidade 2**.

Pode orientar-se pela seguinte tabela, mas tenha em consideração que o nível de velocidade pode variar consoante o grau de maturação da fruta/dos legumes:

| Fruta/Legumes          | Nível de velocidade |
|------------------------|---------------------|
| Tomate                 | 1                   |
| Melão                  | 1                   |
| Melancia               | 1                   |
| Pêssegos (sem caroço)  | 1                   |
| Quivis (descascados)   | 1                   |
| Peras (sem caroço)     | 1                   |
| Alperces (sem caroço)  | 1                   |
| Pepino (descascado)    | 1                   |
| Ananás (descascado)    | 2                   |
| Laranjas (descascadas) | 2                   |
| Cenouras               | 2                   |
| Maças                  | 2                   |
| Brócolos               | 2                   |
| Funcho                 | 2                   |

- 2) Mantenha o calcador ❶ numa mão e introduza os pedaços de fruta ou de legumes no compartimento de enchimento ❷ com a ajuda da outra mão. Utilize sempre o calcador ❶ para pressionar cuidadosamente a fruta/os legumes no compartimento de enchimento ❷. Enquanto a fruta/os legumes estiver/estiverem a ser processada(os), vá introduzindo mais pedaços. Não desligue o aparelho durante esta operação.

**NOTA**

- Introduza as cenouras, uma depois da outra, no compartimento de enchimento ❷: a base das folhas da cenoura tem de estar virada para baixo e a ponta da raiz para cima.

**NOTA**

- Para evitar que a fruta/os legumes se acumule/acumulem no compartimento de enchimento ❷, introduza-a(os) apenas com o aparelho ligado. Se pedaços de fruta se tiverem acumulado no compartimento de enchimento ❷ e não puderem ser removidos imediatamente com o calcador ❶, proceda da seguinte forma, para evitar danificar o aparelho:
  - Desligue imediatamente o aparelho e retire a ficha elétrica ❸ da tomada.
  - Solte os grampos ❹ e retire a tampa do corpo ❸.
  - Remova os pedaços de fruta acumulados.
  - Monte novamente o aparelho e prossiga.

- 3) Desligue o aparelho imediatamente após ter processado toda a fruta/todos os legumes.

**ATENÇÃO! DANOS MATERIAIS!**

- Limpe regularmente o bocal de saída de sumo ❹ e o recipiente de sumo ❺, bem como após cada utilização, de modo a evitar o entupimento do bocal de saída de sumo ❹ e/ ou a danificação do aparelho.

## Esvaziamento do depósito de polpa e do filtro

- Pode continuar a espremer sumo até que o recipiente de polpa e resíduos de fruta **11** esteja cheio.

### **AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!**

- Retire a ficha da tomada **8** enquanto esvazia o filtro **12**. Isto impede a ativação involuntária do motor.

Se o sumo começar repentinamente a engrossar, ou caso se aperceba que a rotação do motor está mais lenta, o filtro **12** tem de ser esvaziado. Depois de ter removida a polpa, monte novamente o aparelho.

## Desmontagem do espremedor

Se quiser desmontar o espremedor, p. ex. para o limpar, proceda da seguinte forma:

- 1) Retire a ficha elétrica **8** da tomada.
- 2) Abra os grampos **4**.
- 3) Retire a tampa do corpo **3** com o calcador **1**.
- 4) Levante cuidadosamente o recipiente de sumo **5** para o remover. O filtro **12** solta-se assim do eixo de acionamento **13**. Pode remover agora o filtro **12** do recipiente de sumo **5**.



## Limpeza e conservação

### **PERIGO - CHOQUE ELÉTRICO!**

- ▶ Retire sempre a ficha da tomada **8** antes de limpar o aparelho.
-  Nunca mergulhe o motor/a base do aparelho **7** em água ou em qualquer outro líquido, para evitar choques elétricos.

### **AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!**

- ▶ Retire sempre a ficha da tomada **8**, antes colocar ou retirar acessórios.

### **ATENÇÃO! DANOS MATERIAIS!**

- ▶ Limpar regularmente, e após cada utilização, todas as peças do aparelho e acessórios, removendo restos de fruta e resíduos, de modo a evitar o entupimento do bocal de saída do sumo e/ou danos no aparelho.
- ▶ Não utilize produtos de limpeza agressivos para limpar o espremedor. O aparelho e os respetivos componentes não podem ser limpos em água a ferver.

### **NOTA**

- ▶ Impurezas ou restos de sumo têm de ser eliminados imediatamente, uma vez que, com o tempo, se torna difícil remover as manchas da fruta.
- Desligue o aparelho no interruptor de Ligar/Desligar **9**.
- Limpe o corpo do aparelho e o cabo de alimentação **8** com um pano ligeiramente humedecido.
- Lave o calcador **1**, o recipiente de sumo **5**, o recipiente de recolha de sumo extra **15**, a tampa do corpo **3** e o recipiente de polpa e resíduos de fruta **11** em água quente com detergente e passe-os cuidadosamente por água limpa.

### **NOTA**

- ▶ O calcador **1**, o recipiente de sumo **5**, a tampa do corpo **3**, o recipiente de recolha de sumo extra **15** e o recipiente de polpa e resíduos de fruta **11** podem ser lavados na máquina de lavar louça.

Para limpar o filtro 12, utilize a escova de nylon fornecida 14:

- Rode a tampa do calcador 1 de forma que a seta fique orientada para o fecho aberto  do compartimento do calcador. Pode agora remover a tampa. No interior do calcador 1 encontra-se uma escova de nylon 14. Para fechar novamente a tampa, coloque-a de forma que a seta fique orientada para o fecho aberto . Depois rode-a de forma que a seta fique orientada para o fecho fechado . A tampa está agora fechada.
- Mantenha o filtro 12 (com a parte inferior virada para cima) sob água corrente e lave-o com a escova de nylon 14.

#### Descolorações:

- Alguns frutos ou legumes podem descolorar permanentemente as peças do espremedor. Isto não é prejudicial nem altera o funcionamento do aparelho.

## Armazenamento

Se não utilizar o espremedor durante algum tempo, enrole o cabo no dispositivo de enrolamento do cabo 10, na parte inferior do espremedor.

## Eliminação de erros

| Falha                                                                           | Possíveis causas                                  | Possíveis soluções                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O aparelho não funciona.                                                        | A ficha elétrica 8 não está ligada.               | Ligue o aparelho a uma tomada elétrica.                                                                           |
|                                                                                 | O aparelho não está ligado.                       | Ligue o aparelho com o interruptor de Ligar/Desligar 9.                                                           |
|                                                                                 | Os grampos 4 não estão bloqueados.                | Bloqueie os grampos 4.                                                                                            |
| O motor mantém-se imobilizado ao espremer, ou trabalha lenta ou irregularmente. | O filtro 12 está entupido.                        | Desligue imediatamente o espremedor e retire a ficha elétrica 8. Elimine o entupimento (ver capítulo "Espremer"). |
| A polpa está demasiado húmida, libertando pouco sumo.                           | A sua velocidade de trabalho é demasiado elevada. | Trabalhe lentamente.                                                                                              |
|                                                                                 | O filtro 12 está entupido.                        | Limpe o filtro 12 (ver capítulo "Limpeza e conservação").                                                         |

|                                                                            |                                                       |                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| O sumo verte entre o rebordo da tampa do corpo ③ e o recipiente de sumo ⑤. | A sua velocidade de trabalho é demasiado elevada.     | Trabalhe lentamente.                                                                  |
|                                                                            | O filtro ⑫ ou o recipiente de sumo ⑤ está entupido.   | Limpe o filtro ⑫ e o recipiente de sumo ⑤ (ver capítulo "Limpeza e conservação").     |
|                                                                            | O nível de velocidade ajustado é demasiado elevado.   | Ajuste o nível de velocidade 1 no interruptor de Ligar/Desligar ⑨.                    |
| O sumo salta pelo bocal de saída do sumo ⑥.                                | A sua velocidade de trabalho é demasiado elevada.     | Trabalhe lentamente.<br>Ao empurrar, não exerça demasiada pressão sobre o calcador ①. |
|                                                                            | O nível de velocidade ajustado é demasiado elevado.   | Ajuste o nível de velocidade 1 no interruptor de Ligar/Desligar ⑨.                    |
| Durante a operação, o sumo escorre pela base do aparelho ⑦.                | O filtro ⑫ do bocal de saída de sumo ⑥ está entupido. | Limpe o filtro ⑫ e o bocal de saída do sumo ⑥ (ver capítulo "Limpeza e conservação"). |
|                                                                            | O nível de velocidade ajustado é demasiado elevado.   | Ajuste o nível de velocidade 1 no interruptor de Ligar/Desligar ⑨.                    |

## Eliminação



**Nunca deposite o aparelho no lixo doméstico comum. Este produto está sujeito ao disposto na Diretiva Europeia 2012/19/EU.**

Entregue o aparelho num Ponto Eletrão autorizado ou num Centro de Receção de REEE do seu município. Respeite os regulamentos atualmente em vigor. Em caso de dúvida, entre em contacto com o Centro de Receção de REEE.



A embalagem é composta por materiais recicláveis que pode depositar nos ecopontos locais.

## **Garantia da Kompernass Handels GmbH**

Estimada Cliente, Estimado Cliente,

Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar da data de compra. No caso deste produto ter defeitos, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Estes direitos legais não são limitados pela nossa garantia que passamos a transcrever.

### **Condições de garantia**

O prazo de garantia tem início na data da compra. Por favor, guarde bem o talão de compra original. Este documento é necessário como comprovativo da compra.

Se dentro de três anos a partir da data de compra deste produto, ocorrer um defeito de material ou fabrico, o produto será reparado ou substituído por nós – consoante a nossa preferência – gratuitamente. Esta garantia parte do princípio que o aparelho defeituoso e o comprovativo da compra (talão de compra) são apresentados dentro do prazo de três anos e é descrito brevemente, por escrito, em que consiste o defeito e quando ocorreu.

Se o defeito estiver coberto pela nossa garantia, receberá o produto reparado ou um novo produto.

### **Prazo de garantia e direitos legais**

O período de garantia não é prolongado pelo acionamento da mesma. Isto também se aplica a peças substituídas e reparadas. Danos e defeitos que possam eventualmente já existir no momento da compra devem ser imediatamente comunicados, após retirar o aparelho da embalagem. Expirado o período da garantia, quaisquer reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

### **Âmbito da garantia**

O aparelho foi fabricado segundo diretivas de qualidade rigorosas, com o maior cuidado, e testado escrupulosamente antes da sua distribuição.

A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não abrange peças do produto, que estão sujeitas ao desgaste normal e podem ser consideradas desta forma peças de desgaste, ou danos em peças frágeis, p. ex. interruptores, acumuladores, formas para bolos ou peças de vidro.

Esta garantia perde a validade, se o produto for danificado, utilizado incorretamente ou se a manutenção tenha sido realizada indevidamente. Para garantir uma utilização correta do produto, é necessário cumprir todas as instruções contidas no manual de instruções. Ações ou fins de utilização que são desaconselhados, ou para os quais é alertado no manual de instruções, têm de ser impreterivelmente evitados.

O produto foi concebido apenas para uso privado e não para uso comercial. A garantia extingue-se em caso de utilização incorreta, uso de força e intervenções que não tenham sido efetuadas pela nossa Filial de Assistência Técnica autorizada.

## Procedimento em caso de acionamento da garantia

Para garantir um processamento rápido do seu pedido, siga, por favor, as seguintes instruções:

- Para todos os pedidos de esclarecimento, tenha à mão o talão de compra e o número do artigo (p. ex. IAN 12345) como comprovativo da compra.
- O número do artigo consta na placa de características, numa impressão, na capa do seu manual de instruções (em baixo à esquerda) ou, como autocolante, no verso ou no lado inferior.
- Caso ocorram falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o Serviço de Assistência Técnica, indicado em seguida, **telefonicamente ou por e-mail**.
- De seguida, pode enviar gratuitamente o produto registado como defeituoso, incluindo o comprovativo da compra (talão de compra) e indique o defeito e quando este ocorreu, para a morada do Serviço de Assistência Técnica que lhe foi indicada.



Em [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) poderá descarregar este manual de instruções e muitos outros, bem como vídeos sobre os produtos e software.

## Assistência Técnica

PT

**Assistência Portugal**

Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.pt](mailto:kompernass@lidl.pt)

IAN 281312

## Importador

Por favor, observe que a seguinte morada não é a morada do Serviço de Assistência Técnica. Primeiro entre em contacto com o Serviço de Assistência Técnica.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Receitas

### Cocktail de verão

2 Pessoas

#### Ingredientes

- 1 Pedaco grande de melancia
- 1 Limão
- 4 Maças agri-doce (p. ex. "Jonagold" ou "Jonathan")

#### Preparação

- 1) Prepare a melancia, o limão e as maçãs de acordo com as instruções no manual do espremedor.
- 2) Esprema a melancia, o limão e as maçãs.
- 3) Sirva a bebida de verão fresca.

### Cocktail de maçã, pera e morango

2 Pessoas

#### Ingredientes

- 1 Maçã, verde (p. ex. "Granny Smith")
- 3 Peras pequenas e maduras
- 10 Morangos médios

#### Preparação

- 1) Prepare a maçã, as peras e os morangos de acordo com as instruções no manual do espremedor.
- 2) Esprema tudo com o espremedor.
- 3) Misture os sumos e sirva a bebida de imediato.

### Cocktail energético

2 Pessoas

#### Ingredientes

- 2 Maças, doces (p. ex. "Red Delicious")
- 2 Alperces grandes
- 1 Pera grande
- 250 ml de água mineral (com gás)
- Um pouco de gelo picado

## Preparação

- 1) Prepare as maçãs, os alperces e a pera de acordo com as instruções no manual do espremedor.
- 2) Esprema as maçãs, os alperces e a pera.
- 3) Misture os sumos e adicione a água mineral.
- 4) Sirva a bebida com gelo picado.

## Cocktail de pequeno-almoço

2 Pessoas

### Ingredientes

- 4 - 5 Cenouras
- 2 Maçãs
- 1 Colher de chá de azeite

### Preparação

- 1) Prepare as cenouras e maçãs de acordo com as instruções no manual do espremedor.
- 2) Esprema primeiro as cenouras e depois as maçãs.
- 3) Adicione o azeite.
- 4) Misture tudo bem.

## Cocktail de melão

2 Pessoas

### Ingredientes

- Aprox.  $\frac{1}{3}$  de melão
- 1 Manga
- 1 Maçã, agri-doce (p. ex. "Jonagold" ou "Jonathan")
- 1 Maçã, verde (p. ex. "Granny Smith")

### Preparação

- 1) Prepare o melão, a manga e as maçãs de acordo com as instruções no manual do espremedor.
- 2) Esprema primeiro o melão, depois a manga e a maçã. Misture tudo.

## Cocktail doce de fruta

2 Pessoas

### Ingredientes

- ½ Melão
- 4 Pêssegos
- 200 g de uvas sem grainha
- 6 Mangas

### Preparação

- 1) Prepare o melão, os pêssegos, as uvas e as mangas de acordo com as instruções no manual do espremedor.
- 2) Esprema os frutos sucessivamente.
- 3) Misture os sumos e sirva a bebida fresca.

## Cocktail de ananás e manga

2 Pessoas

### Ingredientes

- ½ Ananás
- ½ Manga
- 1 Maçã
- 1 Laranja
- 2 Colheres de chá de óleo de gérmen de trigo

### Preparação

- 1) Prepare o ananás, a manga, a maçã e a laranja de acordo com as instruções no manual do espremedor.
- 2) Esprema primeiro o ananás, depois a manga.
- 3) Esprema a maçã e a laranja.
- 4) Misture os sumos.
- 5) Adicione 2 colheres de chá de óleo de gérmen de trigo e misture tudo.

## Cocktail de beterraba

2 Pessoas

### Ingredientes

- 1 Beterraba
- 3 Laranjas
- 3 Colheres de sopa de groselhas



## Preparação

- 1) Prepare a beterraba, as laranjas e as groselhas de acordo com as instruções no manual do espremedor.
- 2) Esprema a beterraba, as laranjas e as groselhas e misture os sumos.

## Cocktail de frutos e pimento

2 Pessoas

### Ingredientes

- 2 Pimentos amarelos
- 3 Laranjas
- 2 Maças
- 2 Peras
- ½ Toranja

### Preparação

- 1) Prepare os pimentos, as laranjas, as maçãs, as peras e a toranja de acordo com as instruções no manual do espremedor.
- 2) Esprema tudo e sirva o sumo de imediato.

## Cocktail de pêssago, pera e ananás

2 Pessoas

### Ingredientes

- 2 Pêssagos
- 2 Peras pequenas
- ½ Ananás

### Preparação

- 1) Prepare os pêssagos, as peras e o ananás de acordo com as instruções no manual do espremedor.
- 2) Esprema tudo e sirva o sumo de imediato.

### NOTA

- Receitas sem garantia de sucesso. Todos os valores relativos aos ingredientes e à preparação são valores de referência. Adicione a estas sugestões de receitas a sua experiência pessoal.

**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND / GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Stand der Informationen · Last Information Update · Version des informations

Stand van de informatie · Stav informací · Estado de las informaciones · Estado das informações:

10/2016 · Ident.-No.: SFE450C1-102016-1

---

IAN 281312